

Besprechungen/Reviews/Comptes rendus

- Joan Sangster, *One Hundred Years of Struggle: The History of Women and the Vote in Canada*, Vancouver: UBC Press, 2018 (Carmen Birkle)
- Marie Carrière/Ursula Mathis-Moser/Kit Dobson (dir.), *All the feels. Affect and writing in Canada/Tous les sens. Affect et écriture au Canada*, Alberta: University of Alberta Press, 2021 (Alex Demeulenaere)
- Julia Obermayr, *Female Identities in Lesbian Web Series: Transnational Community Building in Anglo-, Hispano-, and Francophone Contexts*, Bielefeld: transcript Verlag, 2020 (Charlotte Kaiser)
- Sarah Larsen-Vefring, *Inszenierung von Diversität. Performanz kultureller Vielfalt und Differenz im Theater von Robert Lepage*, Bielefeld: transcript Verlag, 2021 (Peter Klaus)
- Alexander Freund (ed.), *Being German Canadian: History, Memory, Generations*, Winnipeg: University of Manitoba Press, 2021 (Wolfgang Klooff)
- David Staines, *A History of Canadian Fiction*, Cambridge: Cambridge University Press, 2021 (Wolfgang Klooff)
- Marie Desjardins/Vic Vogel, *Histoires de Jazz. Montréal*: Éditions du CRAM, 2013 (Yves Laberge)
- Duncan Ivison (dir.), *The Ashgate Research Companion to Multiculturalism*, London/Farnham: Routledge/Ashgate, 2017 [2010] (Yves Laberge)
- Dominique Marquis, *Jules-Paul Tardivel. L'homme public et l'homme privé (1851-1906)*, Montréal: Leméac Éditeur, 2021 (Hans-Jürgen Lüsebrink)
- Luc Vaillancourt/Sandrine Tailleur/Émilie Urbain (dir.), *Voix autochtones dans les écrits de la Nouvelle-France*, Paris: Hermann, 2019 (Hans-Jürgen Lüsebrink)
- Ingrid Neumann-Holzschuh/Julia Mitko, *Grammaire comparée des français d'Acadie et de Louisiane. Avec un aperçu sur Terre-Neuve*, Berlin/Boston: Walter de Gruyter, 2018 (Katrin Mutz)
- Alana Fletcher/Morris Neyelle (eds.), *The Man Who Lived with a Giant: Stories from Johnny Neyelle, Dene Elder*, Edmonton: University of Alberta Press, 2019 (Léna Remy-Kovach)
- Eva Gruber/Caroline Rosenthal (eds.), *Gained Ground: Perspectives on Canadian and Comparative North American Studies*, Rochester, NY: Camden House, 2018 (Kirsten Sandrock)
- Hartmut Lutz/Florentine Strzelczyk/Renae Watchman (eds.), *Indianthusiasm: Indigenous Responses*, Waterloo, ON: Wilfrid Laurier University Press, 2020 (Matt Sheedy)
- Gregory Younging, *Elements of Indigenous Style: A Guide for Writing By and About Indigenous Peoples*, Edmonton: Brush Education, 2018 (Geneviève Susemihl)
- Gerd Braune, *Indigene Völker in Kanada: Der schwere Weg zur Verständigung*, Berlin: Ch. Links Verlag, 2020 (Geneviève Susemihl)
- Alex Marland/Thierry Giasson/Andrea Lawlor (Hg.), *Political Elites in Canada: Power and Influence in Instantaneous Times*, Vancouver: UBC Press, 2019 (Martin Thunert)
- Paul D. Morris (Hg.), *Le Canada: une culture du métissage / Transcultural Canada*, Québec: Presses de l'Université Laval, 2019 (Christoph Vatter)
- Martina Weinhart (Hg.), *Magnetic North. Mythos Kanada in der Malerei 1910-1940*, München: Prestel Verlag, 2021 (Angela Weber)

Joan Sangster, *One Hundred Years of Struggle: The History of Women and the Vote in Canada*, Vancouver: UBC Press, 2018 (322 pp.; ISBN: 978-0-77483-534-3; CAD 27,95)

Joan Sangster's *One Hundred Years of Struggle* chronicles, analyses, and interprets the history of women's fight for suffrage in Canada. She tells "the story of power, protest, and argument behind the century-long struggle" (5) but she does not limit her investigation to Canada because she considers this history to be transnational. She depicts in detail the inspiration Canadian women gained from their U.S.-American, British, and Antipodean (New Zealand, Australia) colleagues, particularly in the nineteenth and early twentieth centuries. Moreover, she pays particular attention to the different developments in the provinces because they, not the federal government, decided about the adoption of the right to vote for women (6). While laws prevented women from voting, they originally did not bar them from running for office so that women like suffragist Margaret Haile ran for the provincial Ontario legislature in 1902. Obviously, she was not elected but did receive a number of votes. For many suffragists the vote was a means to motivate significant social change. Their struggle for the right to vote was at the same time directed against injustice and social inequality. Yet, as Sangster shows, the movements were not without some pitfalls since they were subject to the same social hierarchies and racialized biases that shaped much of Canada and the western world at the time. Overall, it does not come as a surprise at all that the justifications for the denial of voting rights to women were based on social, national, religious, and biological reasons. Above all, the right, as was believed mostly by men, would "seriously undermine the patriarchal (male-dominated) family and the British Empire, dragging Canada down into the mire of crass American materialism" (5). In Canada as in the United States, women's legal and political equality was presented as a threat to the family and the

nation: they would bring about the decline of the nation if they ventured outside of the domestic sphere and the God-given duties as mothers, wives, and housewives.

Sangster depicts three circles of ideas that were prominent with the suffragists in the late nineteenth century: the inner circle "campaigns specifically for the vote" (8); the second circle was a "social reform movement" (9); the third circle was what she calls the "women's movement" and describes as "a much larger and more politically diffuse" circle (9) with a wide-ranging agenda.

Apart from the well-known and popular Nellie McClung, Sangster adds "significant but lesser-known women" (9) to her analysis and includes the role of race in this process. Mary Ann Shadd Cary, "an African Canadian teacher and founder of a remarkable anti-slavery newspaper, the *Provincial Freeman*" (10), as early as 1852 asked questions about why voting rights were connected to property. Francis Marion Beynon was a Prairie journalist, supported farm women, and vehemently opposed World War I. Margret Benedictsson, an Icelandic immigrant to Canada, had even more radical feminist ideas, which she voiced as editor of "the longest-running pro-suffrage newspaper in Canada, *Freyja (Woman)*" (10).

While Sangster's *One Hundred Years of Struggle* is about the *history* of the suffragist movement in Canada, she argues that this history teaches us as much about the past as about the present since the "misuse of power and the inequality of privilege they identified remain at the heart of feminist critiques. The issues that suffragists glimpsed but could not conquer – the despotism of violence, the irrationality of wealth inequality, and the tyrannical domination of the powerful – remain just as pressing today as they were in the past, and we have much to learn from their struggles" (11).

A history of Canada's woman suffragist movement would not be complete if it did not include Dr. Emily Stowe and her daughter Dr. Augusta Stowe-Gullen. Both studied medicine when it was still rare for women to do so. Emily Stowe even had to go to the

United States for her medical studies, to the New York Medical College and Hospital for Women, Homeopathic, from which she graduated in 1867. Augusta Stowe-Gullen graduated from Victoria College, ultimately connected to the Toronto School of Medicine, in 1883, and was one of three women elected to the Toronto School Board in 1892. Sangster, however, is not so much interested in the Stowe women's medical success but more in their simultaneous lobbying for the women's right to vote, which was intricately connected to other reform changes. The Canadian Suffrage Association (CSA) flourished again in the first decade of the twentieth century (83) and with it any number of smaller provincial associations. They all did what women did across many countries of the globe: they wrote petitions (85); they met directly with politicians (86); they founded journals (88) and women's clubs and local councils of women (91) in both English and French (mostly in Québec). Apart from the women already mentioned, Sangster refers to, for example, Ella Hatheway, Dr. Grace Ritchie-England, Mary Ritchie, Flora MacDonald Denison, Robertine Barry, Joséphine Dandurand, Marie Gérin-Lajoie, Zoe Haight, Violet McNaughton, and many more – Indigenous women were only gradually participating in these movements such as Henrietta Muir Edwards, who lived on a prairie reserve (100).

Nevertheless, "anti-suffragist opposition always threatened" (113) women who fought for the vote. They were frequently ridiculed in journal cartoons and depicted as old, ugly, and unattractive, and, above all, as unfeminine. Stephen Leacock, one of Canada's early-twentieth-century humorists, considered the suffragists inferior in intellect, self-indulgent, and delusional in moralism (116). Others argued that women had smaller brains, that women's voting would be unfeminine, and that women were not allowed to join the military either (118). By all means, they argued, the separate spheres had to be upheld (119) because women were too emotional and sentimental and not thinking rationally so that they had to be

protected (121-22). As in the United States, imperialists were afraid of race suicide: "white, middle-class women's activism would lead to their abandonment of childbearing, allowing the less intelligent and less progressive races to reproduce with abandon, overwhelming whites" (123), and, thus, destroying the "ladder of social evolution" (123). This rhetoric was used in both French and Anglophone Canada and by male and female anti-suffragists.

Among the highlights that Sangster depicts are the Mock Parliaments (or Women's Parliaments) that were performed in Canada between 1893 and 1915. This form of satirical theater, as Sangster argues, was quite popular at the time and part of oppositional suffragist counter-culture (139) as much as print culture (stories, novels, plays, magazine and journal articles) was. Papers devoted solely to suffrage were rare and usually short-lived, as the British Columbian *The Champion* (1912-14) shows (141). However, longer-lived social reform magazines always also included suffrage issues. Flora MacDonald Denison, Canadian Suffrage Association President from 1911-14, regularly wrote for the *Toronto World*, converted the woman's page into a political column, and established a link to British suffragists through her acquaintance with Emmeline Pankhurst, whose trip to Canada she organized in 1909 (149). Suffrage cartoons supported the cause, and popular culture soon became a major means to voice both anti- and pro-suffrage ideas. Eventually, women also took to the streets and organized marches. Short stories were another medium woman used to bring across their ideas: "In the first two decades of the twentieth century, the *Canadian* magazine alone published over three hundred stories by women" (165). Writers such as Pauline Johnson (Mohawk English) and Sui Sin Far (Edith Eaton, Chinese English) often "addressed the double discrimination of gender and race in their short stories" (167) and depicted strong women who gave rise to the idea of the New Woman.

The onset of World War I disrupted the suffrage movement but brought women into

the war industry labor force, which actually – and ironically – gave them a sense of freedom by simply living on their own and taking care of themselves. It was indeed, as Sangster shows, war time that saw women's suffrage triumph but the suffrage movement also split into pro- and anti-war supporters (199). By 1917, white women received federal franchise; in 1918, women received the electoral franchise, and in 1919, women were allowed to run for federal office (203). The year 1920 saw the abolition of "property qualifications for voters, moving Canada closer to universal suffrage for its white citizens" (203). However, since voting rights were regulated by the Provinces, granting these rights worked again quite differently and at different times in the various geographies of Canada.

Joan Sangster depicts the results of the suffrage movement between the two World Wars with the metaphor of the "glass half full" or "half empty" (242-43). Women were afraid of what was to come: World War II, the Great Depression, and fascism across Europe. These developments would once more significantly enhance "class and gender inequality" and give rise to "more devastatingly cruel forms of oppression" (243). Japanese Canadians, just like in the United States, as well as all "Indians," not only did not receive the right to vote until 1949 but were also imprisoned in internment camps as supposed allies of Japan. The Indigenous people "could not vote in federal elections until 1960" (247). It was a historical curiosity that if Indigenous people received the right to vote and, thus, were enfranchised, they would lose their "Indian status, a share in communal lands, and treaty payments" (252), based on the 1869 Indian Act. Aboriginal women who married a white man were automatically enfranchised and immediately lost their Indigenous rights. It is, therefore, not surprising that they "did not want the vote at the expense of their treaties, culture, and identity" (252). Indigenous people ultimately received the right to vote step by step until 1960.

The history of the Canadian suffrage movement is long and complex. While Joan

Sangster includes a plethora of events, debates, and players, she is very much aware of many gaps that are still glaring. The lives of many women involved in the struggle, such as Francis Marion Beynon, May Darwin, Mary Cotton, and Hideko Hyodo, are among the "many silences in Canadian suffrage history" (268), as Sangster rightfully maintains. Feminist historians of the 1970s and 1980s revisited this history, among them Veronica Strong-Boag who initiated the book series on Women's Suffrage and the Struggle for Democracy. While Joan Sangster gives a more general overview of the movement, there are by now publications on the Prairie Provinces, British Columbia, Ontario, Quebec, the Atlantic Provinces, and on Indigenous women. Sangster's study concludes with an annotated bibliography and suggestions for further reading.

Sangster's book is an excellent study that emphasizes that the ultimate success of the suffrage movement was clearly not a linear development but had its ups and downs, its progress and backlash, its inclusions and exclusions. Sangster also reveals how different women's perspectives within the movement were far from being those of a homogenous group, and how racial and regional contingencies made a major difference for the women involved. The study makes for an intriguing reading in Political Science, Feminist and Transnational Studies as well as Canadian and American Studies.

Carmen Birkle

Marie Carrière/Ursula Mathis-Moser/Kit Dobson (dir.), *All the feels. Affect and writing in Canada/Tous les sens. Affect et écriture au Canada*, Alberta : University of Alberta Press, 2021 (352 p.; ISBN 978-1-77212-487-3; CAD 39,99)

La notion d'affect occupe une place croissante dans les études littéraires anglophones et francophones. En témoigne le colloque *Les maladies de l'âme, émotion et affect. Écrits autochtones, canadiens et québécois dans les tirs croisés d'un nouveau tournant*

organisé en 2016 par le Centre de littérature canadienne de l'Université de l'Alberta et le Centre d'études canadiennes de l'Université d'Innsbruck. Les organisatrices de ce colloque se sont basées sur les présentations qui y ont été faites pour réfléchir sur l'impact théorique et les différentes déclinaisons de la notion d'affect dans la littérature du Canada. La publication qui en a résulté est bilingue, avec des contributions en anglais et en français, qui sont regroupées en cinq sections thématiques et précédées d'une introduction en anglais traduite en français.

Dans cette introduction, les directrices de la publication présentent le champ émergent de la théorie de l'affect et s'y positionnent. En se basant entre autres sur les travaux de Sara Ahmed, et en particulier sur *The Cultural Politics of Emotion*, elles se distancent de la position de Brian Massumi. Celui-ci attribuerait une autonomie trop grande à l'affect (externe) qui résulterait de sa séparation trop nette avec l'émotion (interne). Ainsi, l'affect peut devenir « une notion plus puissante pour la littérature en ce qu'elle permet la croisée des frontières conceptuelles. Autrement dit, l'affect rompt les oppositions traditionnelles entre l'intériorité et l'extériorité : entre le corps et l'esprit, le personnel et le collectif, la nature et la culture, et, donc, l'affect et l'émotion. » (p. xxxi) Il s'ensuit donc une utilisation volontairement engagée de la notion qui rejette la dichotomie entre raison et sentiment et permet de voir comment la culture en général, et la littérature en particulier, participe à ce « tournant vers l'affect » (p. xxxii). Dans le cadre global de mouvements tels que #MeToo ou encore BLM, la colère peut ainsi être le moment de dénonciation créant une énergie transformatrice indispensable. C'est pourquoi les événements disruptifs contemporains (par exemple le meurtre raciste de George Floyd ou encore la pandémie de Covid19) ont été intégrés en fin d'introduction pour montrer à quel point la réflexion sur l'affect (en littérature) s'inscrit dans une dynamique contemporaine et engagée.

La première section regroupe des textes qui se concentrent sur la dimension négative

de l'affect, en le reliant à des visions du monde dystopiques et apocalyptiques. Si la contribution de Matthew Cormier combine une réflexion théorique sur le ton apocalyptique en philosophie avec une analyse des affects engendrés dans les romans d'auteurs contemporains comme Emily St. John Mandel et Thomas King, Ana María Fraile-Marcos se base sur l'analyse de la modernité de Zygmunt Bauman pour lire le roman *The Heart Goes Last* de Margaret Atwood et montrer comment la distension des liens sociaux dans le capitalisme tardif a des effets néfastes. Dans la dernière contribution, Eric Schmaltz adopte un point de départ similaire pour analyser une poésie du « non signifiant », qui imite et subvertit les discours publicitaires de la société de consommation pour à la fois illustrer le dégoût qu'ils suscitent et l'échappatoire qu'offre le subterfuge. La réaction à l'affect négatif suggérée par Schmaltz est au centre de la deuxième section, qui porte sur la littérature du *care*. Maïté Snauwaert adopte une perspective féministe qui voit le *care* comme une résistance littéraire face aux affects négatifs comme le deuil chez Louise Dupré et Helen Humphreys, alors que Ursula Mathis-Moser cartographie les affects et l'éthique relationnelle du *care* dans le roman *Mère-grand* de Tassia Trifiatis. Daniel Laforest aborde le *care* sous un angle plus théorique en étudiant le lien entre le bien-être physique et une normalisation politique du corps, typique pour le capitalisme tardif, dans un ensemble d'œuvres littéraires canadiennes.

La troisième section, intitulée « Affects de la mémoire » inscrit les affects liés à la violence, la souffrance ou le deuil dans une courbe temporelle dans laquelle l'écriture occupe un rôle de catalyseur fondamental. Heather Milne étudie la façon dont la perte et le deuil subséquent sont décrits dans la poésie de Sina Queyras. Elle s'intéresse en particulier à la façon dont les affects sont encadrés par des structures sociales normatives défaillantes. Nicoletta Dolce adopte un point de départ similaire (la représentation de la souffrance dans la poésie) pour lire la poésie de Joël Des Rosiers. Elle y voit un

espace narratif important pour le va et vient constant entre mémoire individuelle et mémoire collective. Carmen Mata Barreiro élargit le corpus générique pour lire les textes de Louise Dupré, Marie-Célie Agnant et Denise Desautels comme des actes de résistance face à des souffrance individuelles et collectives auxquelles les hommes et les femmes contemporains font face. Cette thématique est approfondie dans la quatrième section, intitulée « Affects de la résistance », que Jeanette den Toonder ouvre avec un texte consacré à l'écrivaine innue Naomi Fontaine. Elle y avance la thèse que Fontaine revendique à travers ses narratives sa liberté face à des pressions patriarcales séculaires. Margery Fee va un pas plus loin dans l'exploration du lien entre affect et littérature autochtone, en affirmant vouloir décoloniser la théorie de l'affect. Elle veut ainsi éviter l'écueil de coloniser la vie émotionnelle et les structures affectives des peuples autochtones en prêtant une attention particulière aux dimensions pragmatiques et énonciatives de leurs prises de parole. Dans la contribution consacrée à Ayelet Tsbari, écrivaine d'origine israélienne immigrée au Canada, Aaron Kreuter opte pour une même approche énonciative de la résistance, puisqu'il explore comment l'attachement se nourrissant au sionisme de l'écrivaine entraîne en même temps une résistance et une perturbation des cloisonnements ethniques.

La dernière partie, qui porte le titre « Ecrire au fil de l'affect » est différente des autres, puisqu'elle donne la parole à trois écrivaines qui, chacune à sa façon, expliquent comment l'affect oriente ou interperle le processus de l'écriture. Nicole Brossard démontre l'importance de l'émotion et de l'affect en questionnant les formes de l'émotion, ses manifestations dans la vie privée et la vie publique, ses manifestations dans la littérature, etc. Pour sa part, Smaro Kamboureli se distancie du moule générique de l'essai pour donner corps à son texte sur l'affect. Sa thèse étant que l'essai au sens classique du terme restreint trop la manifestation complexe et protéiforme de l'affect, elle préfère chercher des formes textuelles qui respectent le

processus et la genèse de l'affect. Pour finir, Louise Dupré réfléchit dans des notes et des poèmes au rôle de l'écrivaine et de la littérature dans un monde dystopique. S'éloignant d'une poétique engagée traditionnelle, elle voit dans la littérature une voie vulnérable mais précieuse pour résister à la stupeur et à la souffrance.

Le fait de présenter de façon complémentaire des analyses académiques et des points de vue d'écrivaines constitue un atout majeur du recueil, puisqu'il permet au lecteur de voir comment l'affect joue un rôle dans la pratique de l'écriture. S'y ajoutent la réflexion théorique qui constitue un fil rouge à travers les différentes contributions, une attention pour la particularité anglaise, française et autochtone de la littérature canadienne et une inscription engagée dans les débats qui secouent et affectent nos sociétés contemporaines.

Alex Demeulenaere

Julia Obermayr, *Female Identities in Lesbian Web Series: Transnational Community Building in Anglo-, Hispano-, and Francophone Contexts*, Bielefeld: transcript Verlag, 2020 (256 pp.; ISBN 978-3-8376-5291-8; 50,00 EUR)

In the introduction to her study *Female Identities in Lesbian Web Series: Transnational Community Building in Anglo-, Hispano-, and Francophone Contexts*, Julia Obermayr writes: "When conducting research on Lesbian Web Series, it became very obvious that the 'personal is political'. The discourse on lesbian identities and narratives is still not fully considered self-evident within the main academic fields [...]" (17). Gender and sexuality have been key to understanding relations of power and subordination in culture and society in manifold studies. As the majority of those texts include either the entire "queer" community or gay men and lesbian women, Obermayr's focus on lesbian women presents, however, a perspective, which is to be found in only a limited body

of recent monographs.¹ The author presents an exploratory study providing the first theoretical and analytical account on Lesbian Web Series. Drawing upon the rich body of earlier research in feminist film theory and LGBT film studies, the bar for Obermayr's study is set high. Lesbian Web Series as a new genre provide, as Obermayr argues, a broader range of possible images depicting lesbian women beyond the limited cinematographic imagery, which is ultimately in many cases bound by stereotypes. Furthermore, as web series encourage interaction between the filmmaker and the audience, mostly on social media, they foster a transnational community of lesbian women.

In the introduction (17-22) to the book, Julia Obermayr presents her intention to shed light not only on lesbian representation, but equally on the legal circumstances, which lesbian women are facing in the US, Spain, and Canada and argues that the increasing visibility of lesbian life and the opportunities to interact improve the overall situation of the worldwide lesbian community (21).

The first part of the study "Questions of Methodology and Theoretical Framework" comprises four chapters. In the first chapter "Questions of Methodology" (27-39), Obermayr details her "multi-perspective approach" (28), which introduces above all participant observation in the US, Canada, and Spain and the analysis of the female protagonists' representation in selected web series. The latter focusses on two types of scenes, namely the opening scene of the web series and mirror scenes, as these specific scenes shed light on the introduction of lesbian protagonists and on the depiction of lesbian bodies. The author proposes that mirror scenes are a recurrent trope within the representation of lesbian women because they refer to processes of identity transformation or coming-out. The concentration on the female body in this part of the analysis without a discussion of the diversity of lesbian

identities, which goes beyond female gendered bodies, is problematic, since it resonates with the erasure of trans* or non-binary people within trans-exclusive feminism and lesbian activism. Unfortunately, the author continues this rather exclusive stance – evading gender non-conforming bodies as well as racialized bodies – in the next chapter, which outlines the definition of "Lesbian Identities" (41-83). She focusses mainly on two aspects: the identity formation of lesbian women both during a life course and within historical lesbian and feminist movements and the advantages and disadvantages of labeling identity as lesbian. The third chapter "Lesbian Web Series: The Medium" (85-112) then concentrates on the concrete object of study. In a nutshell, Obermayr differentiates the Lesbian Web Series from the broader genre as "serial online entertainment of any broadcasting format or genre where the leading part is primarily dedicated to one or more lesbian characters, even though the representation of those characters can differ regarding their lesbianism" (88). Consequently, her corpus consists of web series starring lesbian protagonists: among others, *Chica Busca Chica* (SP 2007), *Venice the Series* (US 2009), *Seeking Simone* (CA 2009), *Out With Dad* (CA 2010), and *Féminin/Féminin* (CA 2014). She is particularly interested in studying the possible shifts in the representation of lesbian identities in web series in comparison to traditional tropes in film and television. Before engaging in the analysis, Obermayr elaborates these tropes in the fourth chapter "The Lesbian Code" (113-141).

After this comprehensive elaboration on theory and methods, the two chapters of the second part of the book present the "Analysis of Empirical Data". The fifth chapter "Approaching Female Identities in Lesbian Web Series within Anglo-, Hispano-, and Francophone Contexts" (147-188) focusses on the analysis of the web series included in the corpus. While being at the heart of this study,

1 E.g., Bradbury-Rance, Clara, *Lesbian Cinema after Queer Theory*. Edinburgh: Edinburgh University Press. 2019.

the analysis is surprisingly short and narrow as Obermayr concentrates on the opening scene of each example and some mirror scenes within each of the web series. With regard to the opening scenes, Obermayr identifies a tendency to set them in private spaces and to use intimate settings and specific lesbian codes in order to clarify the lesbian identity of the protagonists within the first seconds of the series. Only the French-Canadian web series *Féminin/Féminin* places its opening scene in the public space of a restaurant's terrace. The author explains this tendency with the continuously insecure situation of lesbian women in public surroundings, which privileges a private setting for introducing lesbian protagonists without codified depictions of lesbian identities. In her analysis of the mirror scenes, Obermayr confirms her hypothesis that the overall gender expression of the protagonists is very feminine in appearance. Furthermore, the mirror scenes serve to address both, emotionally charged subjects – at times in a conversation between two protagonists – and self-identification processes, namely the coming-out. The last chapter then tackles the “Effects of Lesbian Web Series on their Audiences” (189-221), addressing more firmly than before the transnational community building through Lesbian Web Series and proposes an innovative transfer of the film analysis to the study of social communities through participatory culture. In her “Conclusion” (223-229), the author summarizes that the representational strategy of Lesbian Web Series consists of mingling “traditional and new strategies of narration” (223). By combining traditional subtext with the open representation of lesbian protagonists and their desire for each other, the examples studied in this book encourages audience migration from soap operas to web series and at the same time foster a transnational community of lesbian women following their favorite authentic lesbian protagonists on screen.

Female Identities in Lesbian Web Series. Transnational Community Building in Anglo-, Hispano-, and Francophone Contexts is,

overall, an important study as it opens a field of possible research on lesbian women's community building through representation in new media. Due to the broad range of topics addressed, there are some limitations on the theoretical as well as on the analytical level of this book. Two main problems can be identified: first, the author regularly and extensively focusses on side aspects while evading more important references, such as Monique Wittig's account on lesbian identities; secondly, her argumentation seems in parts fragmentary, which makes it hard to follow and even leads to some temporal conflations, for example when associating the lack of lesbian visibility in films of the 1990s with their persecution in Nazi Germany. Despite this critical evaluation, *Female Identities in Lesbian Web Series* remains a crucial contribution to the research on a neglected topic. It also encourages the reader to consider the study of web series a political issue, since it highlights the necessity of lesbian visibility for the implementation of equality for diverse groups within society. Finally, this study addresses the central topics of social justice, power relations, and marginalization and thus sets an agenda for future research that could deepen the analysis of particular aspects of queer women's representation and community organisation.

Charlotte Kaiser

Sarah Larsen-Vefring, *Inszenierung von Diversität. Performanz kultureller Vielfalt und Differenz im Theater von Robert Lepage*, Bielefeld: transcript Verlag, 2021 (270 S.; ISBN 978-3-8376-5491-2; 40,00 EUR)

Um es vorwegzusagen: eine sehr gelungene, zudem gut lesbare Arbeit zu einem wunderschön schwierigen Thema. Denn das Wirken des genialen Quebecer Theatermachers Robert Lepage ist nicht mit Texttheater zu vergleichen und es ist auch einigermäßen problematisch in seinem Fall von „Theaterstücken“ zu sprechen. Jeder, der wie der Verfasser dieser Zeilen Gelegenheit hatte,

mehrere seiner Aufführungen, an denen Lepage selbst mitwirkte, live zu sehen und sich mit ihm darüber auszutauschen, vermag die Komplexität der Aufgabe, die sich Sarah Larsen-Vefring gestellt hat, in ihrer ganzen Bandbreite einzuschätzen.

Zum Vorgehen der Verfasserin: Die Arbeit ist schlüssig und klar aufgebaut und wissenschaftstheoretisch gut untermauert. Nach der Definition von Diversität, einer präzisen Einleitung und der Darlegung der Vorgehensweise, der Einbettung der Schlüsselbegriffe Diversität, Performanz und Differenz, samt einer gründlichen Einführung, die u.a. den Leitbegriff „Diversität“ auch im Quebecer Kontext situiert und dann im Zusammenhang mit Robert Lepage analysiert, folgt die Aufteilung der Arbeit in vier große Kapitel, gefolgt von einem Anhang mit beispielhaften Szenensequenzen zu zwei Stücken, einem Abbildungsverzeichnis und einem umfassenden Literaturverzeichnis.

Ziel der Arbeit ist es aufzuzeigen, wie Diversität heute inszeniert wird. Dazu muss notwendigerweise Robert Lepages besondere Arbeitsweise der Performance als „work in progress“ ohne feststehende Textvorlage analysiert werden. Im zweiten Teil der Arbeit, als „Diversität im Theater“ betitelt, ist das eigentliche Ziel von Larsen-Vefring, die Performance von Diversität bei Robert Lepage in einem größeren Kontext zu betrachten. Im Unterkapitel „Interkulturelles Theater“ gibt sie einen umfassenden historischen Überblick und betont insbesondere die Erneuerung des Theaters mittels des „Fremden“. (36ff.) So führt sie beispielsweise als einen der Impulsgeber Lepages den britischen Theaterneuerer Peter Brook an (38), der in den Pariser Bouffes du Nord unter anderem das Mahabharata (1985) auf die Bühne gebracht hat. Diese kulturelle Aneignung war Lepage Ansporn, sich für eurasisches Theater zu interessieren und nach der Überwindung sprachlicher Ausdrucksprobleme zu suchen. (40) Seine Einflüsse bzw. Anreger kommen dabei sowohl aus Europa und den USA (Ariane Mnouchkine und das Pariser Théâtre du Soleil; Robert Wilson) wie aus Japan und Korea. (42ff.) China und Russland

faszinieren ihn ebenso, und afrikanische Formen des interkulturellen Theaters sind ihm auch nicht fremd. (44) In ihrem wissenschaftlichen Unterbau bezieht sich die Verfasserin auf Arbeiten der Berliner Theaterwissenschaftlerin Fischer-Lichte und auf Patrice Pavis' Definitionen. (46-47) Dabei betont Larsen-Vefring auch die politischen Aspekte des interkulturellen Theaters und diskutiert die Kontroversen rund um die Begrifflichkeiten. Das Argument der westlichen Aneignung oft rein ästhetischer Elemente, das ihrer Meinung nach auch für Lepage gilt, fließt ein in die Definitionsgrundlagen dieser Arbeit. (54)

Ein wichtiger Bestandteil der Arbeit bezieht sich auf räumlich-kulturelle Besonderheiten bei der Inszenierung von Diversität in Québec, denn Lepages Theater ist durchaus in Abhängigkeit von diesem Raum zu sehen, wie Larsen-Vefring richtig feststellt. Hinsichtlich der Erneuerung des Theaters in Québec ist aber nicht nur Lepage zu nennen, erwähnt die Verfasserin doch alleine für Québec drei interkulturelle Theaterinstitutionen und gibt dazu einen sehr guten Überblick. (59ff.) Lepages interkulturelle Ästhetik ist mehrfach geprägt, einerseits durch die Amerikanität, die das autochthone und anglophone Element nicht ausschließt und zum anderen durch die asiatischen Kulturen und Theatertraditionen. (68 ff.) Neben seinem bereits genannten Verständnis von Theater als „work in progress“ ist die Arbeit von Lepage immer auch multimedial und visuell geprägt. Er verknüpft sie, wie Larsen-Vefring zu Recht betont, mit den anderen Bühnenkünsten, aber auch mit Malerei und Architektur, mit Literatur und Magie. Sein Anliegen ist die Öffnung des Theaters gegenüber neuen Ausdrucksweisen, eine Art *métissage*. (82 ff.) Neben der Faszination durch asiatische Kulturen und Bühnentraditionen ist seine Theaterarbeit auch von einer Vision durchdrungen, nämlich jener, das Verständnis unter den Völkern zu befördern.

Der dritte Teil der Arbeit „Inszenierung von Diversität bei Robert Lepage“ beschäftigt sich nach einer ausführlichen Einleitung in das Korpus von neun Stücken mit dem Gesamtbild der Konstruktion von Diversität bei

Lepage. So werden beispielsweise Nationalität und ethnokulturelle Zugehörigkeit anhand von vier Theaterproduktionen analysiert, u.a. etwa die Multikulturalität Kanadas über Generationen und Regionen hinweg (*La Trilogie des dragons* 1985, 2003) oder die interkulturelle Vielfalt der USA in *The Busker's Opera* (2004), wobei Lepage Raum über Musik definiert, und der Wechsel von Musik und Kleidungsstil zusammen einerseits die Frage nach kultureller Aneignung stellen und andererseits die US-amerikanische Musikindustrie parodieren. In *Lipsynch* (2007/2008) macht Lepage Sprache und sprachliche Vielfalt zu einem zentralen Element, denn es werden jeweils die Sprachen der Länder gesprochen, aus denen die handelnden Figuren stammen.

Performative Konstruktion von Machtverhältnissen und sprachliche Differenzierungen kommen in *Les Aiguilles et l'opium* (1992/2013) zum Tragen, illustriert an den Biographien von Jean Cocteau, Miles Davis, Juliette Greco und einem *Québécois* namens Robert. Ursprünglich spielte Lepage alle Personen. (121)

Der nächste Abschnitt behandelt „Sexuelle Identität und Geschlechterrolle“ wie etwa in *Le Projet Andersen* (2005), wo er neben der Biographie des Autors zwei weniger bekannte Märchen verarbeitet. In *Le Dragon bleu* (2008), ein Folgestücke der *Trilogie des dragons*, ist der Ort der Handlung China im 21. Jh., mit einer interkulturellen Figurenkonstellation und drei überraschenden Varianten des Stückendes. (131) Mit dem Tanztheaterstück *Eonnagata* (2009) setzt er bei der Inszenierung des Chevalier d'Éon, der als Frau verkleidet und als Spion für Louis XV. Russland bereiste und in England starb, den Schwerpunkt auf Intersexualität. Der Titel bezieht sich auf die inszenatorischen Anleihen beim japanischen Kabuki-Theater, in dem männliche Schauspieler weibliche Rollen übernehmen. Das Rätsel um das wahre Geschlecht Eons bleibt bis zum Schluss bestehen. In den drei zuletzt erwähnten Stücken, so Larsen-Vefring, geht es um Konstruktion von Identität durch gesellschaft-

liche Erwartungen und überkommene Geschlechterrollen. (139)

In den ursprünglich als Tetralogie angelegten *Jeux de cartes* thematisiert Lepage u.a. in *Pique* (2012) das Leitthema Krieg, verortet in Las Vegas mit seinen Casinos und seiner Militärstation. Oder er produziert in *Cœur* (2013) eine Familiengeschichte über fünf Generationen und drei Jahrhunderte mit den unterlegten Themen Magie, Illusion und Aberglaube. Der Fokus liegt dabei auf der Begegnung verschiedener Nationalitäten und der Aushandlung von Differenzen, wie er es an der performativen Gegenüberstellung der Familien Alaoui und Kay versucht. Allerdings findet Larsen-Vefring diese Art der Darstellung, hier von Religion, zum Teil klischeehaft. (151) Doch als Fazit dieses Teils der Arbeit sieht sie die Darstellung von Diversität und Divergenz durchaus als Bereicherung.

Im weiteren Verlauf der Arbeit, betitelt „Auf der Suche nach Menschlichkeit - De-konstruktion von Differenz“, gerät die Analyse sehr ergiebig und einsichtig über die diskutierten Kriterien hinaus, die da heißen: „Stereotypisierungen mit Humor“, „Relativierung von Machtpositionen“ und „Selbstreflexion“. Lepage lässt seine Figuren reisen, sich inspirieren und dabei Erkenntnisse gewinnen und bei der Suche nach der Identität hält er den Ausgang bewusst mehrdeutig.

Im Abschnitt „Promoting diversity - Konstruktion transkultureller Welten“ versucht Larsen-Vefring die Frage zu beantworten, wie Lepage transkulturelle Räume auf der Bühne erschafft. Die Bühnenarbeit von Lepage ist als enge Zusammenarbeit mit Schauspielern zu sehen, denn sie bestimmen Herkunft und Sprache ihrer Figuren, die sie jeweils mitentwickeln. Dabei suggeriert Lepage eine Gleichwertigkeit aller Sprachen, betont eine Verständigung mit Humor und erlaubt sich „parodistische Überzeichnungen sprachlicher Übersetzungsfalstricke“. (203)

Bei der Visualisierung von Transport und Bewegung setzt er auf das Transportmittel selbst als Spielort, wobei Kommunikation durch die Visualisierung von Technologien

der Vernetzung gewissermaßen unterlegt wird. Der Bildschirm als Kommunikationsmittel wird bei Lepage häufig genutzt, und die Bühnenarbeit gerät dabei zu einer Performanz grenzenloser Vernetzung. (227)

Im kurzen abschließenden vierten Teil, „Inszenierung von Diversität – «Où s'arrête le théâtre, où commence la vie?»“, resümiert Larsen-Vefring die bereits im Detail dargestellten Besonderheiten und Charakteristika von Lepages Bühnenarbeit, die ihr zugrunde liegende zutiefst humanistische, pluralistische Ausrichtung seiner Orientierung, der künstlerischen und ästhetischen Offenheit gegenüber Einflüssen und Tendenzen aller Art. Desgleichen leitet sie über zu Lepages Wirkungsmechanismen und seinen internationalen Erfolgen. Sie entdeckt auch neuere Schwerpunkte, die das Selbstreflexive und Autobiographische bei Lepage betreffen. In die Zukunft weist sie eine von Larsen-Vefring angesprochene mögliche Zusammenarbeit mit autochtonen kanadischen Künstlern sein, wozu bereits die Auf-führung von *La Tempête* in Wendake bei Québec einen Vorgeschmack geboten hat.

Die abschließende Fragestellung von Larsen-Vefring bezieht sich auf Lepages Bühnenarbeit im Kontext weiterer gesamtgesellschaftlicher Veränderungen im 21. Jh. Ihre für Lepage sehr positive Analyse der Wirkungsweise seines doch äußerst flexibel gehandhabten Umgangs mit Diversität und Differenz auf der Bühne ist einsichtig, und es steht zu hoffen, dass ihre Schlussbemerkung sich bewahrheiten möge: „Lepages Ansatz, den Menschen in seiner Menschlichkeit, Einzigartigkeit und Gleichheit zu inszenieren, weist den Weg zur Gesellschaft von morgen.“ (236)

Diese Arbeit stellt für jeden an neuen Theater- und szenischen Spielformen Interessierten und auch für jeden Theaterwissenschaftler eine überaus lesenswerte und bereichernde Analyse des vielseitigen und originellen Schaffens des wahrhaft Grenzen sprengenden, weltläufigen Theater-machers Robert Lepage dar.

Peter Klaus

Alexander Freund (ed.), *Being German Canadian: History, Memory, Generations*, Winnipeg: University of Manitoba Press, 2021 (289 pp.; ISBN 978-0-88755-847-4; CAD 31,95)

Among the aftermath of the First World War, the fact that a significantly increasing number of citizens who deliberately, but mostly under pressure, left their mother countries, deserves special mentioning. It marks the beginning of a movement which — further fueled by the dictatorship of Fascism, the Second World War, and the Holocaust — turned the 20th century into the century of refugees. Authoritarian regimes, continuing warfare, religious intolerance, gender oppression, water and food shortage etc. prove that this dynamic still prevails today.

Of the 6 million Germans, most of them blue color workers, who had deserted their home country during the decades between 1820 and 1914 only 1.3 percent moved to Canada, while after the First World War until 1933 the number of emigrants with a German-speaking background who crossed the Atlantic rose to more than 600.000. Seeking a better life abroad, they not only entered the United States (approx. 71 percent), but also moved to Argentina, Australia, Brazil, and Canada which faced approx. 5 percent of them. Escape, resettlement and expulsion were the major push factors. And after the Second World War until the early 1960s an additional 234.000 Germans went to Canada too. This was the largest migration rate in the 20th century. According to the census of 2016, 9.6 percent of Canada's population is of German ancestry – directly following Canadians with an anglophone and/or a francophone background.

These are some of the plain figures behind which individual, family or group histories and experiences are hidden that have shaped the migrants' new lives abroad. As Robert Freund (University of Winnipeg) argues in his introduction "Heavy Baggage: Memory and Generation in Ethnic History" (1-35), migration historians have not

sufficiently enough included notions such as “memory” and “generation” into their analytical frameworks in order to explain the migrants’ homeland backgrounds. Instead, measurable (sociological) categories – language, religion, professional skills, cultural traditions and practices, politics, ethnicity, and the like – have been at the fore, whereby the transfer of the inherited “baggage” into the present has often been explored with the help of new concepts, including approaches applied in network and borderland or transnationalism and transculturalism studies. As the title suggests, *Being German Canadian: History, Memory, Generations* aims at filling the gaps.

Besides Freund’s introduction the essay collection assembles eight contributions with an historical focus on the two world wars. They are discussed in more detail below. The volume is concluded by an afterword, a twenty-page bibliography and an index. The contributors are established scholars as well as research assistants and doctoral students from five disciplines: history, sociology, education, German and gender studies.

With their focus on memory and generation the essays belong into the broader context of theoretical and interpretative works on (collective) memory that were initiated by the founding father of socially and culturally inspired memory studies, Maurice Halbwachs, in the 1920s before Aleida and Jan Assmann devised, supplemented and refined the field with their innovative contributions 60 years later. Although not referenced by Freund it seems worthwhile to mention two main aspects that distinguish Assmann’s approach from Halbwachs’s. The models of the two German scholars include additional and/or diverging distinctions, e.g., cultural vs. communicative memory, functional vs. storage memory. They also stress the interconnectedness of memory and social identity, consequently focusing on the political aspects of collective memory more explicitly than Halbwachs. Aleida and Jan Assmann speak from a cultural, media and literary studies perspective which is per-

se interested in the transmission of memories qua different media. The editor complies with this viewpoint when he argues that “the act of remembering is shaped not only by experiences and historical context but also by the available forms in which remembering can take place” (5). Apart from items from the wide range of material culture or visual representations of the past, storytelling, life writing, the construction of memory in poetry, fiction and drama etc. deserve attention. In Canadian literature, for example, authors such as A.M. Klein or Michael Ondaatje have shown how the (Jewish and Eastern European) immigrant experience have been shaped by connecting past and present via narrative, i.e., how story helps to revitalise an unknown or neglected past and enhances a reworking of collective memory.

The concept of generation employed in the essay collection draws on Karl Mannheim who, more or less parallel to Halbwachs’s dictum that memory and generation are interconnected, argued that generations are “more than just a biological coincidence.” Rather they are “socio-historical cohorts [...] shaped by the specific socio-economic context and historical events in which they come of age” (6).

Another theoretician who is not referenced is the French historian Pierre Nora who in the 1990s introduced the notion of “lieu de mémoire” (memorial site), underscoring the importance of place for the formation and articulation of the collective memories of social groups. According to Nora, place should less be defined as a merely geographical space than be conceived as a symbolically charged site that plays an important role in the shaping of group-bound identity formations – a concept which nicely links with the processes of remembering that are explored in the individual essays of Freund’s collection.

The articles subscribe to research paradigms and tools which also come to bear in other migration projects, for example those of the International Research Training Group (IRTG) “Diversity”, a joint programme of the universities of Trier, Saarbrücken and

Montréal. These reflect analytical concerns and shifts that distinguish current approaches to interpretations of paradigmatic changes and historical transformations, namely those determining diversified multicultural and transcultural realities in North America and Europe. In Germany it is foremost historians like Klaus Bade and Dirk Hoerder who, among others, have had a significant influence on the study of (overseas) migration. As regards the German share in the ethnic formation of Canada, German-Canadian historian Gerhard Bassler and the former Chair in German-Canadian Studies at the University of Winnipeg, Angelika Sauer, have claimed that due to the dark shadows which Germany's role in the two world wars has cast on the image of German immigrants and due to the lack of academically sound studies, Canadians of German descent have never been publicly received as a co-founding group. Instead, they were silenced by the dominant Anglo-Canadian society and subsequently developed a "culture of complaint" (19). On the other hand, Hoerder emphasises the diversity of "German speaking peoples" who came to Canada so that a unifying group label does not hold, as it would be constructed and politically motivated rather than inherent. With the rise of multiculturalism and the acknowledgement of different group identities in the early 1970s, the label became politically opportune though. It allowed for special research funds so that ethnic groups could study their history.

In his lengthy introduction Alexander Freund not only theorises migration studies and the approach pursued in the essay collection, but also invitingly summarises the contents of the individual contributions, thus stimulating the readers' appetite for further close readings. Scrutinising the articles, it becomes quickly obvious that memory and the voicing of personal or collective experiences on the one hand, but also a silencing of the past on the other are closely affiliated, whereby it is not least a matter of generational belonging that fosters either of them.

Because of the density of the volume with its wide range of topics the individual essays can only briefly be addressed and not aptly assessed here. Some of them are thematically intertwined and foreground a problem central to the German immigrants' experience (not only) in Canada: a troublesome national past with two world wars and the transgenerational difficulties to cope with it. An inappropriate *Vergangenheitsbewältigung* in form of a silencing of the past is the subject of Freund's opening article (36-60) on German immigrants' Great War memories. Forgetting equally distinguishes Canada's treatment of prime minister Mackenzie King's journey to Hitler Germany. Robert Teigrob (Ryerson) examines in the second chapter (61-85), how the visit was actively obscured/forgotten by post-war generations and how this created a dilemma of responsibility. King had been aware of the persecution of the Jews, but was also confronted with a growing anti-Semitism at home so that no more than 6,000 Jewish refugees were permitted to enter Canada. In chapter 3 (86-111) Patrick Farges (University of Paris) then throws light on the struggles of German-Jewish refugees in their attempts to become integrated into the larger Jewish-Canadian society during the 1940s and 50s. Most of them had a bourgeois background and were ridiculed by other Jews because of their formal clothing and conduct. They were considered to be out of place. In consequence, they tried to conceal their identity markers. The fourth chapter (112-139) touches on silence once more. Here, Karen Brglez (University of Winnipeg) reveals in a case study, how Gottlieb Leibbrandt (1908-1989), a member of the NSDAP who worked for Goebbels's propaganda ministry promoting racial superiority, had remained silent about his activities during the Third Reich. She reveals how he emerged as a leading German-Canadian historian in the 1970s and how his silence was reflected in the development of German-Canadian historiography. Due to Leibbrandt's influence, terms and criteria such as *Deutschtum* and *Volkstum* were still in use long after they had been

abandoned by German academia. Silence, respectively avoidance are also the keys to an understanding of how post-war immigrants and their Canadian-born descendants have dealt with German Fascism. In "We Never Really Talked About It: Second- and Third-Generation German Canadians' Family Memories of the Holocaust" (chapter 7, 184-208) Sara Frankenberger (North Vancouver) evaluates interviews that provide insight into the ways and means in which an intergenerational silence dominated family conversations about the Second World War and the Holocaust, thus setting another example for a failed *Vergangenheitsbewältigung*. Likewise, intergenerational conflicts are at the centre of two essays by Elliot Worsfold (Western University) and Anke Patzeld (University of Ottawa). In chapter 5 (140-162) Worsfold deals with identity problems of German Canadians by looking at the usage of language within the Lutheran Church of Ontario. While the 1960s student generation with their 'Beatles and pop culture', often without a knowledge of German, claimed to be more successfully integrated into Canadian society at large, the established clergy with its traditional practices discredited them as immature and uprooted. The antagonising students saw themselves as gatekeepers who would help newcomers to assimilate more easily. As another case study the essay highlights the often-neglected effects of modernisation, religion, and secularisation on this generation of German Canadians in Toronto. Ottawa of the 1990s and 2000s marks the site of investigation in chapter 6 (163-183) where Patzeld underscores the importance of discourse for the process of constructing a sense of self via comparisons with earlier generations. Upon the basis of a small sample size she comes to the conclusion that "global transformations, as well as the social and political changes that had taken place in Germany since the end of the Second World War, resulted in a distinct mobilization of generational discourses by the 1990s and 2000s German migrants to Canada." Like previous newly arrived groups of migrants they identified themselves as

'modern immigrants', "whereby [their] internal self-construction seemed to be the most decisive factor for their generational understanding" (179). For many of them Germany's history was "no longer a dominant issue" (176). Germany had become an "emotional homeland" (178). In chapter 8 (209-238) a different facet of immigrant life is illuminated. Christine Ensslen (York University) explores how in 42 biographies and memoirs initiated by Celeste Rider (a provincial librarian for the Saskatchewan Genealogical Society) and collected in a respective volume, the lives of pioneering women of German origin are commemorated. The analysis reveals a striking similarity which distinguishes the composition of such life stories at the beginning of the 21st century. The female pioneer is idolised and envisaged both as a personal heroine and a heroine of Canadian history. As Freund summarises in his introduction: "[I]n the presence of so much silence in twentieth-century German-Canadian history and historiography, it is refreshing to see the creativity with which descendants filled in the gaps that had been left open by missing memories, memorabilia, and mementos" (26). Rider's collection gives a good example of the importance of "narrative remembrance" (210) for a reconstruction of the past. At the same time, it needs to be noted that the treatment of these prairie pioneers during the wars remained unvoiced. The "discrimination [...] and the difficulties faced did not translate into family lore to be preserved and remembered, or the authors chose to omit them while writing a biography that was intended to celebrate Saskatchewan's 'pioneer' status" (231). Freund's volume is closed by an afterword, titled "What Does It Mean to Be 'German Canadian'? The Challenge of History and the Obligation of Memory" (239-250), in which Roger Frie (Simon Fraser University) repeats some of the vital questions that serve as guidelines for the essay collection. Socialised as a child of German immigrants to Canada and trained as an historian, philosopher and psychologist, he specifically stresses the dilemma which a missing intergenerational

dialogue about National Socialism and the genocide of the Jewish population caused for the second generation. The parents' neglect, dissociation or even denial imposed a severe burden on their children who were often excluded by playmates and fellow pupils without knowing why. Therefore, memory is an ethical obligation. With this statement Frie underscores the objective of *Being German Canadian. History, Memory, Generations*.

The collection covers a broad spectrum of themes and fields which might appear a little randomised upon first sight. Due to the predetermined analytical framework the meticulously researched and detailed articles are effectively interwoven though. The treatment of diverse subject matters emerges as a political and socio-historical kaleidoscope which imparts valid and inspiring insights into different facets of the 'German story of Canada'. At the same time, the volume invites further research, or as the editor puts it: "This book hopes to initiate a greater conversation about the value of looking for intergenerational continuities and discontinuities in remembering the history of immigrant families and homelands among scholars studying immigration and ethnic groups"(31-32).

Wolfgang Klooß

David Staines, *A History of Canadian Fiction*, Cambridge: Cambridge University Press, 2021 (318 pp.; ISBN 978-1-10841-808-9; GBP 84, 99)

Someone interested in French-Canadian writing should not read this book. *A History of Canadian Fiction* only captures the story of Canadian fiction in English. In this regard it stands in line with Carl Klinck's seminal three-volume *Literary History of Canada: Canadian Literature in English* (1965) – the fourth volume was edited by W.H. New in 1990. 40 years earlier the American critic Ray Palmer Baker had already compiled *A History of English-Canadian Literature: Its Relation to the Literature of Great Britain and the United*

States (1920) which covers the literary development until confederation. In contrast, Archibald MacMechan's small, selective treatise *Headwaters of Canadian Literature* (1924) and, in more depth, Lorne Pierce's *An Outline of Canadian Literature, French and English* (1927) discuss both anglophone and franco-Canadian texts. This is also the case with the all-encompassing *Kanadische Literaturgeschichte* (Konrad Groß, Wolfgang Klooß, and Reingard M. Nischik (eds.), 2005), which aims at a German-speaking readership. It was deliberately designed as a survey of writing in both of Canada's official languages.

And yet, Staines's work is a masterpiece. The long-time editor of the New Canadian Library, which was launched by Malcolm Ross in 1957 to publish out-of-print classics of Canadian literature in paperback format, gives a splendid, very dense and admirably knowledgeable survey of fiction writing in anglophone Canada from colonial times to the present. His one-volume book is the first of its kind. It is the result of intense textual scrutiny that offers the reader close readings of individual or groups of works combined with background information on authors, historical and political context, contemporary aesthetic standards and modes of writing, infrastructural developments in the arts and literature as well as important data on Canada's publishing industry.

The book cover displays one of the many birch trees in oil on panel from the Tom Thomson collection at the Art Gallery of Ontario. As an outdoors man, precursor and spiritus rector Thomson inspired the Group of Seven with its focus on Canadian landscape painting. His "Birches" (late 19th – early 20th century) aptly illustrates the importance of nature, land, and place for Canadian writing, thereby setting the (thematic) tone for many of the following textual analyses.

The volume opens with a useful timetable (ix-xvii) which lists significant historical, cultural, and literary events. This is followed by a brief "Introduction"(1-3), in which Staines refers to "the steady and unnoticed growth

of Canadian fiction" (1), and foreshadows what the reader is to expect: "This book brings together the many individuals who have created this impressive history, using their texts, their words, and relevant criticism. Many writers comment on their fiction-writing background, and I have utilized their reflections as I write this story." (1-2) Subsequently, the author traces the story of fiction writing in anglophone Canada in 10 chapters, titled "The Beginnings" (4-20), "From Romance towards Realism" (21-57), "Emerging into Realism" (58-89), "The Foundational Fifties" (90-117), "The Second Feminist Wave" (118-150), "The Flourishing of the West" (151-171), "Canada's Second Century" (172-221), "Indigenous Voices" (222-247), "Naturalized Canadian Writers" (248-269), "Canadian Fiction in the Twenty-First Century" (270-291). A short "Afterword" (292-293), a "Select Bibliography" (294-298) which only lists book-length studies, and a helpful "Index" (299-304) complement the volume. As the table of contents suggests, the structuring principles of this impressive work are temporal, thematic as well as spatial.

What it does not reflect is the author's intimate knowledge of his subject matter as well as his personal acquaintance with so many representatives of Canada's literary community, be they authors, critics, or both, which have allowed Staines to make texts and writers speak to each other. In fact, the interconnectedness of works by authors from the same time span as well as those from different periods emerges as another structuring principle that distinguishes this volume in a unique way. *A History of Canadian Fiction* propels a story of epic dimension which moves forth and back among Canada's literary celebrities, showing how closely many of these stood and stand in contact and how they influenced and influence each other. At the same time, European, and to a certain extent American (narrative) traditions have left their marks on Canadian writing. Among the English and American novelists of the 19th and early 20th century Charles Dickens was a kind of spearhead, but also Jane Austen, the Brontë

sisters, Fanny Burney, James Fenimore Cooper, Thomas Hardy, William Dean Howells, Henry James, James Joyce, Sir Walter Scott and Mark Twain resonate with their works in the novels of Canada's growing storytelling community. For instance, Scott's and Cooper's formula for historical narrative comes to bear in the (historical) romances of John Richardson and William Kirby, while Lucy Maud Montgomery and Mazo de la Roche were particularly inspired by Dickens and the Brontë sisters. Together with Nellie McClung they represent "The First Feminist Wave" (33-44): "[They] gave early Canadian fiction its first encounter with feminism. While McClung was instrumental in the development of women's rights, Montgomery and de la Roche gave their readers satisfying novels which underscored their themes, the former through her fixation with her time and place in Canada, the latter through her readings of the past in a fictitious landscape." (44) As this quote proves, Staines closes each (sub)chapter with a brief summary of his major findings.

When the author later refers to Stephen Leacock's indebtedness to Dickens, Twain and Haliburton, this comes as little as a surprise to the informed reader as much else – yet certainly not all – of what is said in the volume. And for a less knowledgeable student of Canadian literature Staines's at once synoptical, painstakingly detailed, and highly analytical readings of approx. 200 years of Canadian fiction provide invaluable insights anyhow.

Because of the remarkable richness of the volume with its intricate web of writers, texts, and contexts *A History of Canadian Fiction* can hardly be assessed properly here. It belongs to the book's features that Staines identifies novelists who have been particularly instrumental in the formation and for the perception of Canadian writing. "Today we have major authors, Margaret Atwood and Rohinton Mistry, Alice Munro and Michael Ondaatje, and so many others, reaching out to national and international audiences" (1). They are accompanied by African-Canadian, Indigenous, and Métis writers

(e.g., Jeannette Armstrong, Maria Campbell, Beatrice Culleton Mosionier, Thomson Highway, Lawrence Hill, or Katherena Vermette) as well as by the Asian (Wayson Choy, Joy Kogawa, Sky Lee, Madeleine Thien et al.) and other naturalized voices that have enriched Canadian literature. Of these voices even a less widely received Jewish author like Henry Kreisel who fled Vienna after the newly imposed Anschluss in 1938, is discussed because of his particular contribution to immigrant writing. Having learned from the poetry of A. M. Klein, Kreisel discovered the importance of memory for an uprooted artist: "He became a writer with a double understanding: seeing European experiences through his Canadian perspective and seeing Canadian experiences through his European perspective. His two novels and many short stories brought the life of the European immigrant into Canadian fiction." (248)

Among the texts of more prominent writers who have served as beacons leading the way for the many fiction writers to come are those by Morley Callahan, Robertson Davies, Mordecai Richler, or Hugh MacLennan which are addressed in more depth. And the striking contribution of women writers to Canadian fiction and the short story is repeatedly acknowledged by Staines who highlights the importance of the Strickland sisters Susanna Moodie and Catherine Parr Trail, Sara Jeannette Duncan, Ethel Wilson and Mavis Gallant, together with Margaret Laurence. The latter receives exceptionally strong attention. Together with Adele Wiseman, she stands at the beginning of the second feminist wave, of which Staines says: "The American feminist movement occupied itself first with theorizing its own right to exist in the 1960s, while Canadian women writers had already begun to put into imaginative form what American writers were beginning to contemplate. This marks the second wave of feminism." (121)

Introducing Laurence, another important marker of Canadian (fiction) writing comes to the fore. She is a representative of regional literature. In her case it is the prairie west that shaped her works as it had shaped the

fiction of Frederick Philip Grove, Howard O'Hagan, W. O. Mitchell, Martha Ostenso, Sinclair Ross, Robert J. C. Stead, who had been inspired by Ralph Connor, and many others. More currently it is not least Robert Kroetsch and Rudy Wiebe who figure prominently among prairie writers. Chapter 7 "Canada's Second Century" then traces the development of fiction writing in Canada by following its footsteps from the Atlantic to the Pacific coastlines. In this way, Staines offers his readers a multilayered approach for a better understanding of the history of Canadian fiction. Once more: He combines biography, thematic and formal analysis with contextual and spatial readings, thus offering a rich tableau of wide-ranging information. Occasionally, it takes a schooled reader to cope successfully with the sheer amount and complexity of (implied) references.

Commencing with brief discussions of Frances Brooke's "epistolary novel of sensibility" (5) *The History of Emily Montague* (1769) and the beginnings of satire (Thomas McCulloch, Thomas Chandler Haliburton, James De Mille), the following chapters of *A History of Canadian Fiction* are devoted to the strong presence of the romance tradition in Canada and the slow emergence of realism, before the author then tracks the long path to fiction in its multifaceted contemporary expressions. During this process the importance of infrastructural support such as the foundation of respective journals, awards like the Giller Prize and the Governor General's Award for Fiction, or Canada Council programmes promoting the arts and letters is also considered.

The fact that many Canadian authors are writers, critics, and academics at the same time has helped Canadian (fiction) writing to become susceptible to innovative literary formats and global themes. Therefore since the 1980s the wiry quest for a Canadian identity – as for example reflected in Northrop Frye's seminal question "where is here" – as well as the foregrounding of the 'Canadianess' of Canadian literature in critical discourse and the way in which (fiction)

writing has catered to such debates have become obsolete. The authors discussed have had their share in lifting Canadian writing from a marginal existence to a visible and recognized place in the global literary landscape. Staines makes it clear that Canadian fiction has not only arrived in the world, it has made the world its subject.

The book is an easy read void of the academic jargon often found in literary criticism. It belongs in (academic) libraries and should be made available for students of Canada and her literature. This might be wishful thinking though as the volume is too highly priced for student purchase. In *A History of Canadian Fiction* speaks an insider with a deep love for (Canadian) writing. David Staines tells his own story about storytelling in Canada. What an achievement!

Wolfgang Kloob

Marie Desjardins/Vic Vogel, *Histoires de Jazz*. Montréal : Éditions du CRAM, 2013 (288 S.; ISBN 978-2-923705-59-5 ; CAD 26,95)

Du jazz au Canada? Et de l'excellent jazz? Et en français? Est-ce possible? Pour se le prouver, il faut se souvenir de Vic Vogel (1935-2019). Plusieurs titres et superlatifs pourraient résumer adéquatement le long parcours artistique de Vic Vogel et la place exceptionnelle qu'il occupe dans l'histoire de la musique canadienne. Musicien versatile, compositeur autodidacte, arrangeur polyvalent, pianiste de renom, travailleur infatigable; toutes ces fonctions réunies ne suffisent pas pour dire que Vic Vogel incarne — comme personne d'autre avant lui — le jazz montréalais, c'est-à-dire le jazz que l'on reconnaît comme étant vraiment distinct de la musique provenant des États-Unis. L'énumération de ses grands projets — de la musique officielle d'Expo 67 (l'Exposition universelle de 1967 de Montréal) à celle des Jeux Olympiques de Montréal, sans oublier son entreprise de faire revivre dès 1976 l'œuvre du compositeur québécois André Mathieu (1929-1968) — serait insuffisante pour

rendre justice à la place considérable qu'il occupa dans la communauté artistique montréalaise. Car Vic Vogel l'arrangeur a accompagné les grands de la musique québécoise, et même des artistes de variétés des années 1960 comme Margot Lefebvre, Rosita Salvador et Fernand Gignac (139). Il a aussi rayonné au-delà de la frontière canadienne. Avec un chef d'orchestre comme Vic Vogel, tout semblait plus facile pour les producteurs de Radio-Canada qui l'employaient pour toutes sortes d'émissions à la radio et à la télévision.

On pourrait objecter qu'il y a eu quelques jazzmen montréalais comme Oscar Peterson (1925-2007) qui ont aussi connu la célébrité; mais on objectera que contrairement à Vic Vogel, ces musiciens internationaux n'ont que très peu travaillé au Québec, qu'ils n'étaient pas bilingues et que leurs œuvres sont assez anonymes, sans cachet caractéristiquement canadien. C'est un trait distinctif : Vic Vogel pouvait travailler autant avec des artistes francophones qu'anglophones, canadiens ou étrangers, consacrés ou débutants. Il pouvait diriger un Big Band ou se fondre dans un orchestre symphonique. Il pouvait également jouer en solo ou accompagner un artiste seul en scène. Musicalement, Vic Vogel pouvait tout faire, et souvent avec peu de moyens.

Marie Desjardins relate avec précision et élégance la belle histoire de Vic Vogel, homme de projets et de partenariats parfois inattendus; il était un peu comme Michel Legrand en France. Elle le présente admirablement: « un créateur à part, intraitable, unique, tenant à la fois de l'intouchable et du mouton noir » (15). Tout son parcours est relaté chronologiquement. On rencontre d'abord ses parents d'origine hongroise — en allemand, son patronyme signifie « oiseau » — ; on raconte ensuite son enfance à Montréal, ses débuts, ses tournées, son amitié avec le chanteur (et rocker) Gerry Boulet du groupe montréalais Offenbach, sans oublier les nombreuses femmes de sa vie...

Durant presque toute sa carrière, Vic Vogel aura pourtant fait face à l'adversité, le snobisme et l'ignorance des critiques, l'élitisme

de certains amateurs de jazz et de tant de décideurs qui tirent les ficelles. Un jour, au tournant des années 1980, le responsable du Festival de jazz de Montréal (Monsieur Dou-dou Boicel) refusa à Vic Vogel la possibilité de se produire sur scène dans sa propre ville, sous le seul prétexte qu'il n'y présentera que des musiciens noirs, et qui plus est provenant exclusivement des États-Unis (208). Vic Vogel était exclu arbitrairement, parce qu'il était un Blanc. Ce racisme à l'envers des Noirs envers les Blancs, Vic Vogel l'a connu et ce, à Montréal même, dans la ville où il avait grandi.

Ce livre est étoffé. En filigrane, on revoit le milieu animé des boîtes de nuit et des noctambules, le monde interlope, et tant de lieux animés où l'on pouvait entendre de la bonne musique comme à la Casa Loma, le Faisan Doré, le Saint-Germain-des-Prés, le Café Continental (p. 136). Ces lieux n'existent désormais plus; c'était durant les années 1950 et un peu après.

Cette biographie critique est excellente et très révélatrice, autant du point de vue culturel qu'historique. Le style est précis, vivant, enthousiaste. On reprochera cependant à Marie Desjardins ses chapitres sans titres, mais aussi le fait de ne pas avoir inclus une discographie en fin de volume, car la somme incalculable des enregistrements publiés et/ou réédités de Vic Vogel reste encore à être établie de manière définitive.

Les bons livres sur l'histoire de la musique canadienne sont relativement rares; l'ouvrage de Marie Desjardins, *Vic Vogel : Histoires de Jazz*, est une exception notable qui touche à la fois le Canada anglais et le Canada français. On recommanderait ce titre aux bibliothèques et aux chercheurs voulant connaître la scène musicale montréalaise du milieu du 20^e siècle.

Yves Laberge

Duncan Ivison (dir.), *The Ashgate Research Companion to Multiculturalism*, London/Farnham : Routledge/Ashgate, 2017 [2010] (viii+334 p. ; ISBN 978-0-81538-606-3 ; GBP 44,99)

Politique nationale pour les uns, idéologie pour certains de ses pourfendeurs, religion d'état pour les autres, le multiculturalisme canadien semble s'être ancré naturellement et progressivement, souvent d'une manière incontestable. Mais ce n'est qu'une impression : au Canada, le multiculturalisme a été imposé par le gouvernement fédéral et demeure contesté, surtout dans ses applications, et particulièrement au Québec. Plusieurs sociologues québécois comme Fernand Dumont avaient dénoncé dès les années 1970 les politiques multiculturalistes canadiennes comme étant des stratégies d'assimilation et de négation de la société québécoise pour la dissoudre dans une sorte de melting-pot pancanadien et de langue anglaise.

Ce livre dirigé par Duncan Ivison ne porte pas exclusivement sur le multiculturalisme canadien, mais présente différentes acceptions du multiculturalisme, ce qui a l'avantage de dissiper de nos esprits l'impression que ce serait une invention authentiquement canadienne. Six des seize chapitres touchent directement le Canada. Une première version de ce *Ashgate Research Companion to Multiculturalism* était parue en 2010 en Angleterre chez l'éditeur Ashgate; cette réédition en format souple publiée sous le même titre chez Routledge date de 2017, mais les textes n'ont visiblement pas été mis à jour, si l'on en juge par les dates des références bibliographiques.

Le chapitre d'ouverture de Duncan Ivison définit le multiculturalisme comme « un vaste regroupement de théories, valeurs, attitudes, croyances, normes, pratiques et politiques qui cherchent à procurer une reconnaissance publique et du support aux accommodements des groupes ethnoculturels non-dominants » (2). Mais Duncan Ivison apporte plus loin certaines nuances en indiquant que le concept de multiculturalisme

peut prendre des significations très différentes, en particulier en Amérique latine où ce même terme fait référence aux revendications des populations autochtones minorisées par opposition à celles — dominantes — des populations issues de l'immigration plus ou moins récente.

Le *Ashgate Research Companion to Multiculturalism* se subdivise en trois grandes sections couvrant successivement les fondements, les défis et enfin les perspectives alternatives du multiculturalisme. Mais compte tenu de la raison d'être de cette revue, notre commentaire se bornera — pour des raisons évidentes — aux pages touchant spécifiquement les études canadiennes.

Toute étude sérieuse portant sur le multiculturalisme canadien se doit de prendre en considération les particularités du cas québécois, et certains chapitres de ce collectif en tiennent compte pour rappeler le sentiment d'abandon ressenti par certains groupes autochtones et par beaucoup de Québécois face à l'idéal multiculturel canadien, perçu comme une forme de nivellement et de négation des particularités traditionnelles propres aux Premières nations et à la nation québécoise — sans oublier la nation acadienne (32 et 34). D'autres essais (comme le chapitre 6) réussissent l'exploit (!) de traiter du multiculturalisme canadien sans même mentionner la spécificité québécoise qui teinte pourtant cette politique uniformisante et en limite la portée; c'est à la fois symptomatique et déplorable (95 et sq.). Mais d'autres chapitres (comme le chapitre 3 de Jocelyn Maclure) compensent pour ces lacunes. Et même le chapitre d'ouverture de Duncan Ivison mentionnait le Québec et soulignait sa spécificité face au multiculturalisme.

D'une manière générale, le livre *Ashgate Research Companion to Multiculturalism* fournit des essais qui pour la plupart stimulent la réflexion et les débats. On reprocherait à plusieurs essais de reposer uniquement sur trois ou quatre auteurs et théoriciens de prédilection, ce qui semblerait limité. De plus, avec seulement seize chapitres, on sent bien que ce recueil n'épuise pas toutes les dimensions

du multiculturalisme. Cependant, certains auteurs parviennent à maintenir un sens critique face au multiculturalisme, ce qui est louable, voire salutaire. Si cet ouvrage ne prétend pas être une référence ni une étude exhaustive sur le multiculturalisme canadien, il situe néanmoins ce courant de pensée dans un contexte plus vaste, solidement ancré dans les sociétés anglo-saxonnes. Ce *Ashgate Research Companion to Multiculturalism* ne sera pas indispensable pour les bibliothèques universitaires, mais on le conseillera à un thésard voulant trouver des perspectives comparées sur le multiculturalisme en général.

Yves Laberge

Dominique Marquis, *Jules-Paul Tardivel. L'homme public et l'homme privé (1851-1906)*, Montréal : Leméac Éditeur, 2021, (249 p. ; ISBN 978-2-7609-0612-9 ; CAD 29,95)

Le journaliste et écrivain Jules-Paul Tardivel est un personnage un peu oublié de l'histoire littéraire et culturelle du Canada français. « Aujourd'hui, en 2020 », constate Dominique Marquis, historienne et spécialiste de l'histoire religieuse du Québec, « le nom de Jean-Paul Tardivel résonne peu, la plupart de ceux qui se souviennent de lui lui accordent davantage le titre de 'premier indépendantiste du Québec' que celui de héraut de la cause ultramontaine. On se souvient davantage de son roman *Pour la patrie* que du journal *La Vérité* » (229). Ce constat se confirme si l'on consulte les histoires littéraires de référence au Québec: *L'Histoire de la littérature québécoise* (2007) dirigée par Michel Biron, François Dumont, Élisabeth Nardout-Lafarge qui qualifie Tardivel d'"ultramontain" (112), consacre une page et demie à sa biographie et son œuvre, en particulier à son roman *Pour la Patrie* (1895) qui paraît « difficilement classable », se situant entre « roman d'anticipation, politique-fiction avant la lettre, chronique des mœurs politiques et journalistiques » (142) et en même temps « document » et « symptôme d'une lutte

morale et idéologique menée sur le terrain du roman » (143). *La Vie littéraire au Québec* (t. IV, 1999; t. V, 2005), dirigée par Denis Saint-Jacques et Maurice Lemire, contient pour sa part de nombreuses références ponctuelles à Tardivel et son rôle dans l'espace public canadien-français entre 1879 et 1906, sans toutefois lui consacrer un (sous-)chapitre. Elle souligne la dimension « délibérément pamphlétaire » et la « réception politisée » (t. V, 377) de son roman *Pour la patrie* dont le succès, se prolongeant à travers plusieurs rééditions et une traduction en anglais, serait aussi dû au « style incisif » et à la « verve littéraire » (377) de son auteur.

Le mérite de l'ouvrage de Dominique Marquis est de représenter la première biographie académique consacrée à Tardivel. Basée sur une exploration systématique de plusieurs fonds d'archives, en particulier du Fonds Jules-Paul Tardivel aux Archives nationales du Québec (BANQ) ainsi que des Fonds Immaculée-Conception et Jules-Paul Tardivel aux Archives jésuites du Canada, cette étude retrace et analyse en quatre grands chapitres la trajectoire biographique de Tardivel et son œuvre. Ils suivent, dans l'ensemble, une logique diachronique, mais mettent en relief, à travers différentes étapes de sa biographie, les moments cruciaux et les enjeux majeurs de son engagement: telles ses prises de position dans l'affaire Riel, l'exécution du chef des métis du Manitoba en 1885; telle sa lutte acharnée contre la franc-maçonnerie qui culmina en 1895 dans l'affaire Diane Vaughan, prétendument une convertie de la franc-maçonnerie au catholicisme, que Tardivel érige en témoin et en exemple, mais qui s'avéra en 1897 inventée de toutes pièces par le journaliste français Léo Taxil; ou telle encore sa campagne contre le libéralisme radical de l'époque et sa conception de la séparation entre l'Église et l'État, prônée par des journalistes comme Honoré Beaugrand, Aristide Filiatreault et Paul-Marc Sauvalle, qu'il attaque violemment dans les colonnes de son journal *La Vérité*, mais aussi dans son roman *Pour la patrie*.

Dominique Marquis réussit, pièces d'archives à l'appui qui sont complétées par un

recours systématique aux journaux de l'époque, à retracer et à analyser ainsi les positions ultramontaines et papistes de Tardivel qu'il défend avec un acharnement singulier et sans compromis, en provoquant des réactions critiques et parfois négatives, même d'une partie du clergé québécois et en particulier de nombreux évêques. Ces derniers préféraient souvent, dans l'intérêt de l'église catholique, non seulement un ton plus modéré, mais également des positions de compromis à l'égard du pouvoir politique, et en particulier des premiers ministres libéraux comme Honoré Mercier et Wilfried Laurier. Dominique Marquis parvient également à bien mettre en relief les deux facettes du personnage de Tardivel, sa vie privée et son rôle public. Né en 1851 au Kentucky d'une famille francophone d'immigrés français originaires de l'Auvergne, Tardivel était venue en 1868, à l'âge de 17 ans, au Québec comme élève au Séminaire de Saint-Hyacinthe. Il s'y établit définitivement par la suite, d'abord comme employé dans un magasin, puis comme journaliste à *La Minerve* à Montréal et ensuite au *Canadien* à Québec, pour fonder finalement en 1881 son propre journal, *La Vérité*. On peut suivre de manière très précise, à travers les différents chapitres de cet ouvrage, les défis attendant aux métiers de journaliste et de directeur de journal à la fin du XIX^e siècle: la précarité liée aux variations du nombre d'abonnés et aux revenus provenant de la publicité; la menace permanente de la pauvreté; et la dépendance par rapport aux mécènes – dans le cas de Tardivel des amis du milieu catholique ultra-conservateur qui lui donnaient régulièrement de l'argent pour soutenir son entreprise journalistique et assurer sa survie et celle de sa famille. Dominique Marquis montre bien que l'attitude de Tardivel, son acharnement à conserver son indépendance intellectuelle et son refus de tout compromis, accentuaient ces défis liés, de manière générale, à la profession de journaliste au Québec autour de 1900. Dépendant financièrement des aides d'amis et de sympathisants, Tardivel montre néanmoins, souvent contre ses intérêts matériels, comme

Dominique Marquis le souligne, une « volonté farouche de ne rien devoir à personne » (83). Il afficha « fièrement son étiquette de journaliste catholique » et mit « un point d'honneur à respecter toutes les directives romaines », afin d'« avoir les coudées franches sur tous les autres sujets » ; et il s'arrogea « toutefois le droit de critiquer aussi les prises de position des évêques sur des questions ecclésiastiques » (83), ainsi que sur des questions sociales et politiques. Tardivel comprit son activité de journaliste et d'écrivain comme « une œuvre de saine propagande »¹ pour laquelle il eut recours à différents médias : son journal *La Vérité* pour lequel il renonça en 1894 à toute publicité afin de garantir son indépendance ; puis son roman *Pour la Patrie* (1895) ; ses *Notes de voyage en France, Italie, Espagne, Irlande, Angleterre, Belgique et Hollande* (1890), une vision catholique ultramontaine de l'Europe à l'époque ; puis son essai sur *La situation religieuse aux États-Unis. Illusions et réalités* (1900) ; et, enfin, les trois volumes de ses *Mélanges ou Recueil d'études religieuses, sociales, politiques et littéraires* (1887, 1903) dans lesquels il réunit une sélection de ses articles publiés dans le journal *La Vérité*, afin de leur donner à la fois une structure cohérente et une résonance sociale plus durable, en vue de les intégrer dans la mémoire collective canadienne-française.

L'ouvrage de Dominique Marquis constitue une étude dense, bien écrite et documentée, sur un personnage aussi controversé qu'important de la scène culturelle et journalistique, mais aussi religieuse et politique du Québec à la fin du XIX^e et au début du XX^e siècle. Certaines affirmations sur l'impact très limité de ses idées sont peut-être à nuancer, de même que la thèse, avancée en conclusion, que « les idées véhiculées par ses

ouvrages ne sont vraiment plus à l'ordre du jour » autour de 1900 et que le marché canadien-français laissait « peu de place dans cet espace pour des idées radicales et intransigeantes » (214). Le roman *Pour la Patrie* ainsi que ses rééditions et sa traduction anglaise auraient certes mérité des réflexions et des analyses plus développées, de même que plusieurs controverses suscitées par Tardivel, comme celle agitant l'opinion publique canadienne au milieu des années 1890, avec le journaliste d'origine française Paul-Marc Sauvalle, ancien rédacteur en chef de *La Patrie* et de *Canada-Review*, qui n'est mentionné que (trop) brièvement à la page 142.² Le fait que Sauvalle fut, à côté de Louis Fréchette et d'Honoré Beaugrand, une des cibles privilégiées des attaques violentes de Tardivel contre la pensée libérale prônant la tolérance religieuse et la laïcité, se reflète dans le fait qu'il servit de modèle au personnage d'Aristide Montarval dans le roman *Pour la patrie*. Incarnant les forces du mal, dans la vision manichéenne du monde défendue par Tardivel, le personnage de Montarval incarnant Sauvalle y est décrit comme un « jeune Français riche et brillant établi au Québec depuis plusieurs années »³, mais qui « avait le reflet des enfers dans les yeux »⁴. Enfin, un index des noms propres et des ouvrages mentionnés (périodiques et titres d'autres ouvrages) et une bibliographie un peu plus ample auraient été souhaitables, aussi dans la perspective de travaux futurs sur Tardivel, son activité journalistique et les controverses et polémiques dans lesquelles il était impliqué et qu'il contribua largement à déclencher, avec acharnement, par sa plume incisive et combative et son goût certain pour la provocation.

Hans-Jürgen Lüsebrink

1 Jules-Paul Tardivel, « À nos lecteurs », *La Vérité* (24 avril 1886), cité d'après Dominique Marquis (176).

2 « [...] mais en 1895, Tardivel est condamné à verser une indemnité de 200 \$ à Marc Sauvalle, un journaliste d'origine française, qu'il avait fausement accusé d'être de confession méthodiste. »

3 Jules-Paul Tardivel, *Pour la patrie. Roman du XXe siècle*, Montréal : Cadieux & Derôme, 1895. Nouvelle édition, préface de Gilles Dorion, Montréal : Bibliothèque Québécoise, 1989, 49.

4 *Ibid.*, 52.

Luc Vaillancourt/Sandrine Tailleur/Émilie Urbain (dir.), *Voix autochtones dans les écrits de la Nouvelle-France*, Paris : Hermann, 2019 (372 p. ; ISBN 979-1-037-00216-7; 40,00 EUR)

Cet ouvrage collectif, lié à un colloque organisé en 2017 par la Chaire de Recherche du Canada sur la parole autochtone (CRPA) à l'Université du Québec à Chicoutimi, poursuit l'objectif d'établir une « archéologie de la parole autochtone » (12) sur la base de l'analyse des récits de la Nouvelle-France (XVIe-XVIIIe siècles) qui offrent pour cette problématique une matière particulièrement riche. Même si des historiens, des ethnologues ainsi que des littéraires, parmi lesquels il faut notamment mentionner les travaux pionniers de Réal Ouellet, grand spécialiste en particulier de l'œuvre de La Hontan, de Pierre Berthiaume et de Marie Parent, ont déjà commencé à défricher ce terrain pendant les dernières décennies, les 18 contributions de ce volume offrent néanmoins de nombreuses nouvelles perspectives et des analyses différenciées et inspirantes.

Une dimension nouvelle de ce volume réside d'abord dans le fait qu'il s'inscrit dans une approche académique reliant des recherches portant sur l'histoire à des questionnements politiques et culturels très actuels. Ces derniers concernent les enjeux la réécriture de l'histoire du Canada et du Québec dans la double perspective d'une décolonisation et d'une recherche participative avec les premières nations sur l'histoire commune de la conquête et de la colonisation. Toute la première partie de ce volume, avec les contributions de Widia Larivière (« Pour une décolonisation », 21-30), de Marie-Andrée Gill (« Archéologie de soi au présent et décolonisation : une démarche d'écriture », 45-52), d'Olivier Bergeron-Martel (« Les démarches collaboratives pour porter et incarner la parole autochtone : deux cas de figure à La Boîte Rouge VIF », 53-69) et de Renée Lambert-Brétière (« 'Les paroles s'envolent, les écrits restent'. L'archivage du patrimoine oral autochtone », 71-89) concernent cet objectif de relier le passé et le présent, des

ambitions scientifiques et des revendications politiques, le patrimoine oral autochtone contemporain recueilli dans des archives sonores ou audiovisuelles (tels des courts-métrages réalisés par des autochtones) et celui inscrit dans les écrits de la Nouvelle-France qui sont pour leur part exclusivement des archives basées sur un regard et une posture de colonisateurs. En décrivant les enjeux des organismes culturels autochtones La Boîte Rouge VF et Mikana basé à Chicoutimi, les auteurs et autrices de ce premier volet de l'ouvrage mettent en particulier en relief, d'une part, l'importance de la pratique cinématographique qui est « particulièrement pertinente et efficace pour libérer, porter et incarner la parole et la présence autochtone de manière autonome » (M.-G. Gill, 57) ; et, d'autre part, l'importance de l'objectif de développer un partenariat pour l'exploration d'une « histoire de la parole autochtone », qui fut à ses débuts – comme le souligne Luc Vaillancourt lors de la table ronde réunissant des membres de la Chaire de recherche CRPA et des représentants de Mikana et La Boîte Rouge VIF (31-43) –, « une initiative autochtone » (40). « Dans ce contexte », affirme Vaillancourt, « notre contribution en tant que chercheurs allochtones ne peut qu'être modeste, et elle concerne essentiellement la partie de cette histoire qui nous est familière, en l'occurrence les témoignages que l'on peut recueillir dans la littérature de contact » (40). Vaillancourt, l'un des trois éditeurs de ce volume collectif, précise également les objectifs des analyses et des contributions qui vont occuper les deuxième et troisième parties de l'ouvrage : « L'idée est d'en tirer tout ce qui concerne l'éloquence autochtone, de manière à contribuer à son histoire et à sa revalorisation, bien sûr, mais en montrant aussi ce qu'on lui a fait subir comme déformations, comme transformations, comme détournements, et de quelle manière on a cherché à l'étouffer jusqu'à ce que, au XX^e siècle, il se passe quelque chose d'extraordinaire : les Autochtones eux-mêmes ont entrepris à s'approprier cette parole, d'investir la sphère politique et la sphère artistique » (40).

Les 13 contributions qui s'ensuivent explorent dans cette perspective des textes et des approches très variés. Les *Relations des Jésuites* sont ainsi analysées, dans la perspective d'une « scénographie » et d'une rhétorique de la parole amérindienne représentée, dans les contributions d'Yvon Le Bras (251-264) et d'Anne Régent Susini (265-290) ; les récits de Jacques Cartier et de Charlevoix constituent l'objet des analyses d'Hélène Cazes (151-191), de Guy Poirier (325-340) et, en partie, de celles de Dominique Deslandres (191-210) et de Jean-Pierre Vidal (« L'Autre dans les variations du même », 211-229). Marie-Christine Pioffet et Peter Murvai analysent le récit très connu, mais peu étudié sous l'angle de la représentation des langues autochtones, du Père Gabriel Sagard (233-150). Érik Langevin a recours, dans sa contribution sur « La rivière Chicoutimi : lieu de transferts et d'identités partagées » (93-124), aux méthodes d'investigation de l'archéologie, de l'étymologie et de la toponomastique afin de retrouver les traces de langues et de paroles autochtones littéralement 'recouvertes' et refoulées par la domination colonisatrice.

Mentionnons, enfin, cinq contributions qui nous semblent d'un intérêt et d'une originalité particuliers. Les deux études de Luc Vaillancourt/Marc-Olivier Laflamme (« Fonction rhétorique de la parole autochtone », 125-138) et de Marie-Christine Gomez-Géraud (« Enquête sur la voix des autres », 139-150) traitent des récits de la Nouvelle-France et des formes de transcription et de traduction de la parole amérindienne qu'ils donnent à lire. Elles proposent, à partir de corpus variés, des grilles d'analyses différenciées et stimulantes qui considèrent les différents types de communication et de parole autochtones représentés dans ces textes (harangues, dialogues, salutations, négociations diplomatiques) dans une perspective fonctionnelle à la fois rhétorique et sémiotique. Elles prennent ainsi en considération des éléments comme la modulation de la voix, les gestes, les mouvements du corps ou encore les processus de traduction, de même que les figures parfois thématisées

(cf. 128) des traducteurs. L. Vaillancourt et M.-O. Laflamme prêtent également une attention particulière à la « dimension rituelle de la parole autochtone » (131), au « symbolisme accordé dans ces cultures où la parole est constamment traduite en actes » (131) ainsi qu'aux facettes dramatiques et topiques de la parole autochtone rapportée qui « se renforcent mutuellement, assurant la prégnance du message » (p. 135). La contribution de Catherine Broué et de Marie-Pier Tremblay Dextras intitulée « Entre rire et malaise : humour autochtone et écriture d'autrui » (291-308) traite un registre de la communication (inter)culturelle particulièrement intéressant dont les récits sur la Nouvelle-France montrent différentes fonctions : celle de la prise de distance critique, l'humour mis dans la bouche d'un « Huron » étant par exemple chez La Hontan instrumentalisé « par un Européen en rupture de ban » (295) ; celle aussi de la résilience autochtone ; ou celle encore de la stéréotypisation de l'Autre autochtone, de sa « naïveté » (300), mais également celle de l'Européen désarmé face à une réalité inconnue et troublante. Certains passages des récits de la Nouvelle-France révèlent ainsi les difficultés rencontrées par le narrateur et ses protagonistes pour 'déchiffrer' le rire et l'humour autochtones, faute d'outils culturels d'interprétation. L'article de Kim Gladu sur la « Présence du 'sauvage' dans le *Mercure galant* (1702-1713) » (309-323) met en relief l'étonnante prolifération de textes (que l'on aurait aimé voir quantifiée et saisie plus précisément sur le plan bibliographique) concentrés dans ce périodique-clé de la période autour de la figure de l'Amérindien : une présence soutenue, comme l'auteure le montre, par la curiosité du public du journal pour l'exotique, le 'particulier' et le 'singulier', mais aussi par un intérêt pour le langage autochtone et la « forme d'appropriation qui en est faite par les colons européens » (319). L'article de Sébastien Côté sur « Adario et sa descendance : personnages amérindiens dans le théâtre français du XVIII^e siècle » (341-365) illustre, à travers des pièces oubliées ou peu connues comme *Arlequin, roi des Ogres*

(1724) et *Les mariages de Canada* (1737) d'Alain-René Lesage ou encore *Arlequin Sauvage* (1731) de Louis-François Delisle de La Drevetière, la « présence régulière de personnages amérindiens sur les scènes parisiennes » (357), notamment pendant la première moitié du XVIII^e siècle. En analysant de manière précise les relations intertextuelles entre plusieurs de ces pièces mettant en scène la figure du « philosophe huron », S. Côté montre l'impact socialement important, par le biais du théâtre (en particulier celui de la foire), de « l'immense fortune des œuvres de Lahontan » (346), auteur des *Nouveaux Voyages dans l'Amérique Septentrionale* (1703) et des *Dialogues de Monsieur le Baron de Lahontan avec un Sauvage* (1704) en France à l'époque. L'édition critique des œuvres de La Hontan, incluant une étude détaillée de sa réception, que S. Côté cite à de nombreuses reprises, avait été établie de manière érudite et exemplaire en 1990 par Réal Ouellet et Alain Beaulieu.¹

Dans l'ensemble, ce volume collectif riche et bien documenté, que l'on aurait toutefois souhaité voir complété par un index des noms et des ouvrages cités,² renouvelle un champ de recherche important en ouvrant des pistes d'analyses nouvelles qui relient les études autochtones, les études littéraires, l'ethnographie et l'histoire. Il rejoint ainsi des questionnements développés dans d'autres champs contemporains de l'historiographie littéraire et culturelle liés aux approches décoloniales et postcoloniales, comme notamment l'étude de David Diop sur la *Rhétorique nègre au XVIII^e siècle* (2018).³

Hans-Jürgen Lüsebrink

Ingrid Neumann-Holzschuh/Julia Mitko, *Grammaire comparée des français d'Acadie et de Louisiane. Avec un aperçu sur Terre-Neuve*, Berlin/Boston: Walter de Gruyter, 2018 (942 S.; ISBN 978-3-11-041686-2; 205,95 EUR)

Wer an der sprachlichen Variation und dem sprachlichen Wandel der französischen Sprache interessiert ist, wird an der *Grammaire comparée des français d'Acadie et de Louisiane* (GraCoFAL) von Ingrid Neumann-Holzschuh und Julia Mitko nicht vorbeikommen. Das mehr als 900 Seiten umfassende Werk stellt einen Meilenstein in der frankoromanistischen Variations- und Varietätenforschung dar und sollte fürderhin in keinem frankokanadistischen bzw. frankoromanistischen Bücherregal mehr fehlen. Die *Grammaire* ist nicht nur ein zentraler und richtungsweisender Beitrag zur Erforschung und Dokumentation der grammatischen Strukturen des *français acadien* und *français louisianais*, sondern trägt durch die wiederkehrende Bezugnahme auf weitere z.B. nordamerikanische und hexagonale Französisch-Varietäten (insbesondere der hexagonalen Standardvarietät als deskriptiver Vergleichsgröße), sowie aufgrund der Einbeziehung auch historischer Sprachdaten maßgeblich und vorbildlich zu einer pandiachronen und panfrankophonen Gesamtdarstellung des reichen französischen Varietätenspektrums bei.

Der eigentlichen vergleichenden Grammatik geht eine ausführliche, fast 50 Seiten umfassende, viergliedrige Einleitung voraus, die den theoretischen und methodischen Rahmen setzt sowie den soziohistorischen und soziolinguistischen Kontext beschreibt. Der erste Abschnitt der Einleitung stellt Ziel und Gegenstandsbereich der Grammatik dar, gibt einen Überblick über die im Fokus stehenden frankophonen Regionen Nord-

1 Montréal: Presses de l'Université de Montréal, 1990, 2 vols., (Bibliothèque du Nouveau Monde).

2 Il faut signaler aussi quelques rares fautes typographiques, en particulier celles relatives au nom de Marshall McLuhan (130, note 15) ainsi que dans la citation de Champlain (131).

3 Le sous-titre de l'ouvrage: *Des récits de voyage à la littérature abolitionniste*, Paris : Classiques Garnier, 2018, (Coll. L'Europe des Lumières, 51).

amerikas (*l'Acadie des Maritimes*, u.a. *Nouveau-Brunswick*, und die *Acadie de l'Atlantique*, u.a. *Terre-Neuve*, sowie Louisiana) und stellt das methodologische Vorgehen und die für die Analyse der morphosyntaktischen Strukturen herangezogenen Sprachressourcen (vor allem Korpora gesprochener Sprache) vor. Im zweiten Gliederungsabschnitt der Einleitung werden die akadischen Varietäten und das Louisiana-Französische aus soziohistorischer und varietätenlinguistischer Perspektive ausgeleuchtet, indem z.B. auf das zentrale historische bis heute wirkende (da die Fragmentarisierung des Akadischen ausgelöste) Ereignis des *grand dérangement* eingegangen wird und die aktuellen Entwicklungen und prekären Zahlen hinsichtlich der Frankophonie in der Acadie und in Louisiana analysiert werden. Der sprachtheoretische Bezugsrahmen der GrCoFAL wird in Abschnitt 3 im Hinblick auf die Konzepte Varietät, Variation und Wandel und deren Zusammenspiel gesetzt. Einem in der Forschungsliteratur häufig postulierten Kontinuum zwischen den betrachteten Varietäten wird dabei das Konzept eines „espace variationnel complexe aux limites perméables“ (LII) entgegengesetzt. Der letzte Abschnitt der Einleitung schließlich weist auf vielversprechende Forschungsbezüge der GrCoFAL hin; so ihre essentiellen und gewinnbringenden Beiträge zu dem „vaste projet d'une comparaison transgéographique“ (LVII) französischer Sprachvarietäten sowie auch zur Kreolistik.

Der Einleitung anschließend und dem Grammatikteil vorausgehend, widmet sich ein Extra-Kapitel der *Liaison* (einem zentralen, nicht nur rein prosodisch zu erfassenden Gliederungsphänomen des Französischen), die in den betrachteten nordamerikanischen Varietäten zahlreiche bemerkenswerte Unterschiede gegenüber dem hexagonalen Usus aufweist.

Der eigentliche Grammatikteil gliedert sich in drei große Hauptabschnitte (jeweils unterteilt in weitere Unterkapitel und Unterabschnitte): *le groupe nominal*, *le groupe verbal*, *la phrase*.

Jedes Kapitel zu einem morphosyntaktischen Phänomen folgt einem grundsätzlich gleichen Aufbau: Generelle Vorbemerkungen (*préliminaires*) werden gefolgt von einer ausführlichen, in sich gegliederten Beschreibung der Strukturen und ihrer Verwendungen illustriert an zahlreichen Beispielen aus den herangezogenen Korpora. Die begleitenden Kommentare mit wertvollen kontrastiven Beobachtungen auch zu anderen nordamerikanischen und hexagonalen Varietäten setzen das jeweilige beschriebene morphosyntaktische Phänomen in einen variationspezifischen und historischen Zusammenhang, wodurch das Variationspotential der betrachteten nordamerikanischen französischen Varietäten und des Französischen generell auf optimale Weise fassbar wird.

Im Hinblick auf die Nominalgruppe werden die folgenden morphosyntaktischen Kategorien und Wortarten analysiert: die Kategorien Genus und Numerus, die Wortarten Artikel, Determinant und Pronomen, schließlich das polyfunktionale Element *tout* und die Präsentativformel (*il y (en) a* (mitsamt seinen Elementen *y* und *a*). Bzgl. der Verbalgruppe werden die Tempora der Vergangenheit und des Futurs sowie die Modi *subjonctif* und *conditionnel* dargestellt, zudem die Verwendung und Formen der Auxiliare *avoir* und *être*, die Pronominalkonstruktionen, die aspektuellen und modalen Verbalperiphrasen, die infiniten Verbformen sowie das in den betrachteten Varietäten sehr häufige Phänomen des *non-accord du verbe*. Das Hauptkapitel „La phrase“ schließlich unterteilt sich in neun Unterkapitel, die verschiedene formale und funktionale Satztypen sowie auch Wortarten vorbildlich behandeln: den Fragesatz, den Relativsatz, den Befehls- und Ausrufesatz, die Negation, die Parataxe (*la connexion*), die Hypotaxe (*la subordination*), den Vergleichssatz sowie die Wortarten Adverb und Präposition.

Im Anhang wird eine kommentierte Synopse der häufigsten unregelmäßigen (analytisch und synthetisch konstruierten) akadischen Verbformen präsentiert. Eine knapp 30 Seiten starke, alphabetisch geordnete

Bibliographie beschließt die Grammatik. Zur besseren Orientierung in der Grammatik wäre ein Index sehr hilfreich gewesen.

Es lässt sich festhalten, dass es sich bei der *GraCoFAL* um ein ausnehmend wertvolles, detailliertes Referenz- und Nachschlagewerk für alle am morphosyntaktischen Variationsreichtum der französischen Sprache Interessierten handelt.

Katrin Mutz

Alana Fletcher/Morris Neyelle (eds.), *The Man Who Lived with a Giant: Stories from Johnny Neyelle, Dene Elder*, Edmonton: University of Alberta Press, 2019 (160 pp.; ISBN 978-1-77212-408-8; CAD 24,99)

The Man Who Lived with a Giant plays a significant role in celebrating traditional Indigenous knowledge and preserving cultural stories. The focus is on Dene (Cree) storyteller Johnny Neyelle, from what is today known as Déline, Northwest Territories. He tells us about his family's life and frames it within the history of the people of Denendeh. We learn about Dene spirituality, medicine, politics, foods, and geography. In transcribing these oral accounts for us, Alana Fletcher and Morris Neyelle edit a vital collection of stories, transferring the oral tradition to the written word while maintaining the musicality and orality of Johnny's voice.

The collection is thematically organized. It starts with a short introduction to Dene history and a chapter by Morris Neyelle, the editor, about his father Johnny, the storyteller. This immediately establishes time, space, and kinship. It immerses the reader in Dene epistemology and anchors the series of stories in a new Dene/English hybrid literary universe. Moreover, the family pictures of Johnny inserted throughout the book add another dimension to the storytelling, bridging the inevitable gap that comes with transcribing oral tradition into the written word. The black and white images bring Johnny closer to the reader and help restore the kind

of conviviality usually created between the storyteller and his audience.

The first series of stories are organized in chapters labelled "Sacred and Traditional Stories." From the eponym "Man Who Lived with a Giant" to "Yamogah and Ayonia," Johnny's stories cover a wide array of Dene myths, history, and mythology. They root contemporary Dene people in space and time, and establish the dynamism of their culture. First Nations' languages, histories, and cultures have too long been romanticized and compounded, be it in fiction or in scientific research. While it is indeed essential to preserve ancestral stories, it should not come at the expense of recognizing the dynamism and diversity of Indigenous cultures. It is also primordial to always ensure the transmission of stories is in agreement with the specific people who carry them. *The Man Who Lived with a Giant* accomplishes all of this and even more: it not only introduces all readers to Dene epistemology, it also establishes new relationships and allows the audience to reflect on the responsibility that comes with knowledge transmission.

The second part of the book focuses on Johnny's life. "Oral Histories from the Life of Johnny Neyelle" might seem repetitive to some, but to better understand and appreciate them, we, the readers, must remind ourselves that circularity is common in the structure of Indigenous storytelling. What some might perceive as redundancies are, in fact, different layers of meaning. For instance, "Jacque Neyelle's Story" is introduced with: "Here, Johnny recounts a story in the voice of his father, Jacque" (89). The editors' explanatory yet non-intrusive note anchors the chapter in the appropriate time and space in relation to Johnny and re-establishes the importance of kinship in knowledge transmission. This strengthens the educational and cultural relevance of the story, not only in regards to Johnny and Morris' family but in a broader Dene context as well.

This beautiful collection is already a valuable piece of knowledge-keeping by and for the Dene. It comes recommended by writer Richard Van Camp, who calls it "a garden of

renewal for the world to learn from." For any readers who look to learn more about First Nations epistemologies, work to preserve cultural heritage, or simply want to discover amazing stories, *The Man Who Lived with a Giant* is a book that should stand out as a vital celebration of Dene traditions.

Léna Remy-Kovach

Eva Gruber/Caroline Rosenthal (eds.), *Gained Ground: Perspectives on Canadian and Comparative North American Studies*, Rochester, NY: Camden House, 2018 (243 pp.; ISBN 978-1-57113-424-0; USD 90,00)

Gained Ground: Perspectives on Canadian and Comparative North American Studies is an immensely resourceful collection that brings together state-of-the-art essays as well as creative pieces on Canadian and Comparative North American studies. In their introduction, editors Eva Gruber and Caroline Rosenthal revisit how the field developed since Reingard Nischik and Robert Kroetsch co-edited their collection *Gaining Ground: European Critics on Canadian Literature* (1985), to which the title of the present volume alludes, and which was one of the first scholarly contributions to establish European and transnational perspectives on Canadian studies on an international academic scene. Following Gruber and Rosenthal, the "more assertive title *Gained Ground* [...] reflects the tremendous expansion and maturation of Canadian literary studies both at home and abroad" in recent decades (3). The introduction uses this momentum to celebrate the contributions Reingard Nischik has made to Canadian, North American, and Comparative North American Studies and to remind readers how her career has opened up a number of new research and teaching paths that contemporary scholarship continues to pursue.

Gained Ground contains eleven high-quality essays, which add to current discussions in the fields of Canadian and Comparative North American studies, as well as two

creative pieces by Canadian authors. The contributions are divided into four sections: 1. "The Genesis of Canadian and Comparative North American Studies," 2. "Comparative North American Studies: Literary Case Studies," 3. "Comparative North American Studies beyond Print," and 4. "Coda: Reingard Nischik and Transatlantic Canadian Criticism." In the first section, Bettina Mack's essay offers a comprehensive overview of Comparative North American studies and fruitfully distinguishes it from other current approaches to the field, including transnational, hemispheric, continentalist, inter-American, postnational, and global approaches. Afterwards, Silvia Mergenthal adopts a historical perspective on Canadian literary studies by turning to John Buchan's activities in Canada, including his time as Governor General and his Canadian-themed novel *Sick Heart River*. Mergenthal's reading of Buchan's work asks what makes an author or a novel 'Canadian' and emphasises that, although Buchan is typically received as a Scottish author, the themes he tackles in his work and literary activism are still at the heart of CanLit today, including discussions about multiculturalism, landscape, the North, diversity, and the ongoing conundrum of Canadian identity. The following sections delve into comparative North American studies by looking at further literary and non-literary case studies. Essays deal with authors, artworks, and artefacts such as Yann Martel and Edgar Allan Poe (Jutta Ernst), Robert Kroetsch and Mark Anthony Jarman (Claire Omhòvère), Roy Kiyooka and Mary Kiyoshi Kiyooka (Katja Sarkowsky), Alice Munro and Alison Bechdel (Marlene Goldman), Timothy Findley (Sherrill Grace), Comparative North American Opera (Michael and Linda Hutcheon), (Meta-)Tourism and the Canada Pavilio at Epcot (Florian Freitag), and Margaret Atwood (Julia Breitbart; Shuli Barzilai). All articles focus on particular artworks, artefacts, and contexts, which allows readers to get both an overview and specific interpretation of a work while also gaining insight into the diversity of Comparative North American studies.

Together, the essays illustrate the breadth and quality of the field as well as the numerous intersections that exist between Comparative North American and other frameworks, such as genre studies, cultural studies, the performative and visual arts, gender studies, and memory studies.

The final section of the collection returns to where it started: a celebration of Reingard Nischik's work, with creative contributions by Margaret Atwood and Aritha van Herk as well as a photo log. Atwood's visual-textual piece "Reingard, Queen of the Night" is a festive and witty tribute to Nischik's academic productivity, which captures her importance for the national and international scholarly scene by referring to her as "DIE KÖNIGIN DER NACHT internationalen Kanadischen literarischen KRITIK!". Similarly dexterous, Aritha van Herk revisits in her piece the genesis of Nischik and Robert Kroetsch's co-edition of *Gaining Ground* and turns it into a fictional-biographical piece on academic innovation and collaboration. The emphasis on intercontinental collaboration helps to foreground one of the strengths of Comparative North American Studies and transnational approaches to Canadian Studies more general: the dialogue between local and global actors, authors and critics, readers and writers, audiences and producers. Nischik herself added greatly to these dialogues. Future scholarship will continue her groundwork, as the richness of *Gained Ground* and the originality of the articles in it makes clear.

Kirsten Sandrock

Hartmut Lutz/Florentine Strzelczyk/Renaë Watchman (eds.), *Indianthiasm: Indigenous Responses*, Waterloo, ON: Wilfrid Laurier University Press, 2020 (387 pp.; ISBN 978-1-77112-399-0; CAD 23,99)

Indianthiasm: Indigenous Responses offers a unique contribution to a growing body of literature on the German (and broader European) fascination with North American Indigenous people that has persisted for well

over a century now. Looking beyond the influence of famed German writer Karl May (1842-1912) and his widely read Winnetou novels, asking why this fascination continues to persist and how it might be interpreted is the central question that this volume seeks to address.

Situating their work alongside scholars such as Glen H. Penny, and documentaries like *If Only I Were an Indian* (1995), editors Hartmut Lutz, Florentine Strzelczyk, and Renaë Watchman bring together 12 Indigenous-Canadian writers and performers to engage with the question of what Lutz has called Indianthiasm (*Indianertümelei*) in all of its complex manifestations.

As the editors note, American and Canadian studies began to develop in Germany in the 1970s, with the Association for Canadian Studies in German-Speaking Countries (GKS) now standing as the third largest Canadian Studies organization in the world. While the focus on Indigenous studies has been less common during this time period, the work of Lutz and others has expanded relationships and collaborations between Germans and Indigenous Canadians that are bearing fruit in new and interesting ways. Indeed, two of the interviewees in this volume, Jo-Ann Episkeneu and Jeannette Armstrong, were the first Métis and First Nations (Syilx Okanagan) people to complete PhDs in Germany during a time when Indigenous-focused projects were more difficult to do in Canada. In this way, German Indianthiasm served as a catalyst for innovative research from Indigenous points of view.

Unique to this project is the interview format, which deliberately draws upon Indigenous research methods and, according to the editors, "reflects our commitment to oral processes of knowledge transmission" (11) in order to foster relational perspectives. This ethos of relationality is bolstered by the fact that the interviewees are all Indigenous artists with some connection to Germany, who are able to articulate their experiences in both Canadian and German contexts, reflecting on the nuances of cultural stereotypes through their personal experiences.

And so, in addition to the unique form that pays tribute to Indigenous forms of oral “knowledge transmission,” the content is grounded in processes of reciprocal cultural exchange that positions Indianthusiasm in relation to the construction of cultural and national identity.

One consistent theme among the interviewees was a feeling of appreciation for the genuine interest that many Germans have in learning about Indigenous cultures and histories. Likewise, many expressed a feeling of liberation from being in a space (Germany) where there was no direct relationship to North American colonial practices, such as residential schools, and noted how that fostered a different type of relationality. Here the idea of Canadian exceptionalism is called into question, while German guilt is framed as a complicated phenomenon that has produced a number of novel and unexpected collaborations.

As one example, Waubgeshig Rice notes how his experience in Germany as an exchange student encouraged him to learn more about his roots since Germans were generally curious about all things Indigenous, which provoked in him a deeper examination of his own Anishinaabe heritage. In a different vein, Quentin Pipestem came to Germany in 2007 and has been performing there ever since as a singer, dancer, storyteller, and flute player. He talks of the many employment opportunities in Germany on account of Indianthusiasm, including the phenomenon of South American Indigenous people pretending to be from North America to cash in on the hype. This market for authenticity is a recurring theme, with an understanding among the interviewees that some Indigenous people will naturally capitalize on it, and might even contribute to more nuanced representation of Indigeneity in the process.

These generally positive sentiments were complicated in numerous accounts by the fact that stereotypical representations continue to persist, often reflecting an ‘imaginary Indian’ of the past, as seen with the overrepresentation of Plains dress (e.g.

headdresses), film tropes (e.g. the idea that all Native Americans come from warrior cultures), and misconceptions regarding tastes and habits, as with the common conflation between romantic ideals of Indigeneity (e.g. being one with nature) and German ideas of personal freedom (e.g. public nudity).

These and other topics reflect a non-representative (albeit highly informed) qualitative survey of cross-cultural experiences that, taken as a whole, problematize one-sided critiques of ‘Indianthusiasm,’ while also highlighting the complexity of cultural and national identities. Many of the interviewees, such as Warren Cariou (Métis), stressed their admiration for German environmentalism and relationships to the land, which some saw as being partly informed by Indigenous worldviews. At the same time, the identification with North American Indigenous culture is presented as a “guilt-free realm” where Germans can identify with victims—as opposed to being labelled perpetrators. Here the desire to engage with Germany’s pre-Christian, Teutonic roots is interpreted by Lutz and others as an instance of transference, where Indigenous North Americans stand in as a more acceptable way of returning to the past without the stain of the Nazi legacy.

All in all, *Indianthusiasm* is a highly readable and theoretically innovative text that nicely demonstrates how Indigenous epistemologies, such as the Okanagan concept of *Enowkinwix*“ (deep listening and mutual perspective taking), can lead to thicker descriptions of cultural difference than many Western models that rely on one-sided, abstract modes of interpreting ‘the Other.’

Matt Sheedy

Gregory Younging, *Elements of Indigenous Style: A Guide for Writing By and About Indigenous Peoples*, Edmonton: Brush Education, 2018 (154 pp.; ISBN 978-1-55059-716-5; CAD 19,95)

Targeted at writers, academics, students, journalists, publishers, and editors, *Elements*

of *Indigenous Style* is a most important and timely guide for everyone who is working with or writing about Indigenous peoples. Written in a scholarly yet personal voice, the guide persuades readers to be aware of the power of language, particularly when it is used to marginalize people. The author, the late Gregory Younging, member of the Opaskwayak Cree Nation in northern Manitoba, was the publisher of Theytus Books, the first Indigenous-owned publishing house in Canada. *Elements of Indigenous Style* began as the house style that Younging developed at Theytus. He also was an editor, poet, educator at the Indigenous Studies Program of the University of British Columbia, Okanagan, and served as assistant director of research to the Truth and Reconciliation Commission of Canada. In *Elements of Indigenous Style* Younging assesses Indigenous literature and publishing from the perspective of Indigenous Peoples. The result is a book of 22 editorial principles that guide readers through a new approach to writing and editing material with Indigenous content. The guide also contains a short history of the portrayal of Indigenous Peoples in literature, a view on contemporary Indigenous cultural realities, a discussion of culturally appropriate publishing practices for Indigenous authors and content, as well as case studies of projects that illustrate best practices.

Furthermore, the book includes advice on specific editing issues, such as biased language, capitalization, and quoting from historical sources. Examples of inappropriate expressions and offensive terms even include seemingly 'neutral' words like *artifact*, *band*, and *myth* that may be used in ways that undermine Indigenous cultural and political interests. Younging suggests replacing these ambiguous terms with more precise ones like *object/artwork*, *nation*, and *Oral Traditions/Traditional Stories*, respectively. Moreover, instead of using the term *land claim*, which implies that Indigenous Peoples must apply to obtain ownership over land, it is appropriate to use *Indigenous Title*, which indicates inherent ownership.

Younging also recommends more capitalization of certain terms, because it can restore respect and legitimacy to Indigenous national identities as well as Indigenous governmental, social, spiritual and religious institutions or collective rights. In that respect, terms for Indigenous institutions such as *Longhouse*, *Elder*, *Potlatch*, *Protocols*, *Traditional Knowledge*, *Totem Pole*, *Sweat Lodge*, or *Vision Quest*, as well as terms for Indigenous collective rights such as *Treaty Right* shall be capitalized. For similar reasons, he encourages writers to italicize many words of Indigenous origin that English "has swallowed" (87), such as *canoe*, *hammock*, *igloo*, or *maize*, as these words "bear witness to the history of Indigenous Peoples in contact with Europeans" (87). He states: "They often represent technologies and foods that Indigenous Peoples introduced to Europeans. Their representation as 'English' terms fails to acknowledge the contributions Indigenous Peoples have made to mainstream culture and the English language, and fails to educate readers who may not be aware of these contributions" (ibid.). He also recommends using the traditional names of Indigenous Nations and their appropriate spellings. So, for example, the Iroquois reclaim their name of *Haudenosaunee*, the Mohawk become *Kanien'keha:ka*, and the Blackfoot *Niitsitapi* (71).

Younging acknowledges that the guide is a work in progress. He writes: "Indigenous publishing is about finding your way through, grounded in respect for Indigenous ways of being in the world and for Indigenous Peoples as distinct from one another. Finding your way through requires thought, care, attention, and dialogue [...] It requires the engagement and inclusion needed for a new conversation between Indigenous Peoples and settler society" (30). It also requires working in culturally appropriate ways. The key for this, according to Younging, is to collaborate with Indigenous Peoples. Collaboration ensures that "works do not speak for Indigenous Peoples", but that "works are Indigenous Peoples speaking", as only they "speak with the authority of who they are,

connected to Traditional Knowledge, their Oral Traditions, their cultural Protocols, and their contemporary identity" (30). Indeed, collaboration, Younging stresses, "is crucial on achieving authentic content, and in demonstrating respect for the complexity and individual nature of Indigenous Peoples" (31). He thus gives advice on how to collaborate with Indigenous Peoples, when and how to seek the advice of Elders, and how to respect Traditional Knowledge. Another aspect of working in a culturally appropriate way is having a clear understanding of how Indigenous Peoples perceive their contemporary cultural realities. While many texts about Indigenous People by non-Indigenous authors reflect "the idea that Indigenous culture is static and must exist in some past state to be authentic" (18), Indigenous Peoples "wish their cultures to be perceived as dynamic, in interaction with the modern world, and existing in a continuum between past and future generations" (19). Finally, Younging states that "the process of decolonizing language surrounding Indigenous People is not finished, and terms, names, and styles continue to evolve" (50). The intend of Indigenous style is, therefore, to show respect for Indigenous ways of being, and Younging reminds us that Indigenous style "is part of a conversation that aims to build a new relationship between Indigenous people and settler society" (6) and is conversing with us in a continuing decolonizing discourse.

Geneviève Susemihl

Gerd Braune, *Indigene Völker in Kanada: Der schwere Weg zur Verständigung*, Berlin: Ch. Links Verlag, 2020 (272 S.; ISBN 978-3-96289-097-1; 20,00 EUR)

Der deutsche Journalist Gerd Braune hat mit *Indigene Völker in Kanada* ein Buch über die gegenwärtige Situation der First Nations, Métis und Inuit vorgelegt, das diverse Probleme und Aspekte in der kanadischen Politik detailliert beleuchtet. In 13 Kapiteln spannt Braune einen Bogen von der Geschichte der

Indigenen vor der Ankunft der Europäer auf dem Kontinent über die Kolonialzeit, den *Indian Act* und die Bürgerrechtscharta hin zu den kontroversen Debatten über systemischen Rassismus und Diskriminierung, die den schweren Weg zur Versöhnung bis heute begleiten. Er diskutiert Themen sozialer, kultureller und ökonomischer Art wie soziale Ungleichheiten, die Entkolonialisierung der Sprache, die Rückkehr von Zeremonien, kulturelle Aneignung, wirtschaftliche Eigenständigkeit und indigene Selbstbestimmung. Braune geht es dabei um Probleme und „Fortschritte und Erfolge bei der Gestaltung der Beziehungen zwischen [...] den ursprünglichen, Eigentümern' des Landes, und den Neuankömmlingen“ (17), doch vor allem „um Versöhnung und Verständigung, die Auseinandersetzung mit dunklen Seiten kanadischer Geschichte und den Versuch, respektvolle Beziehungen aufzubauen“ (11).

Braune, der seit über zwanzig Jahren in Ottawa lebt, nimmt den Leser mit auf eine Reise zu indigenen Gemeinden und Orten, die er im Zuge seiner Korrespondententätigkeit in Kanada besuchte und in denen er indigene und nicht-indigene Gesprächspartner traf, die er ausführlich im Text zu Wort kommen lässt. Das Buch führt den Lesern souverän durch die komplexe Thematik; es informiert, erklärt und ordnet ein. Der Ton ist ruhig und sensibel; der Autor vermeidet sentimentale „Indianertümelei“ ebenso wie eurozentrischen Moralismus. Er polarisiert nicht, sondern beleuchtet das Thema von unterschiedlichen Seiten und legt Wert auf korrekte Begrifflichkeiten. Es werden keine Vorurteile kolportiert, sondern Bilder mit Fakten unterfüttert. Oft überrascht er mit historischen Details, die er wie nebenbei einstreut. Dabei ist das Buch höchst aktuell und seine Beobachtungen zeitnah. Sogar Themen wie die Krise um den Bau der Erdgaspipeline durch das Gebiet der Wet'suwet'en, das Versprechen der kanadischen Regierung, die UN-Deklaration über die Rechte indigener Völker (UNDRIP) in nationales Recht umzusetzen (was 2021 mit der Verabschiedung von Bill C-15 geschehen ist), und die COVID-19 Pandemie werden

angesprochen. Für das Buch stützt sich Braune auf aktuelle Recherchen und Quellen, aber auch auf Nachrichten und Features, die er als Auslandskorrespondent in den vergangenen Jahrzehnten schrieb, was sich im Text widerspiegelt. Einzelne Kapitel wirken wie Reportagen, in denen die Faszination des Autors für die Kultur der Indigenen deutlich wird. So schreibt er eindrücklich über seine Erfahrungen beim Besuch von Powwows, über Kunst und Kehlkopfgesang der Inuit, persönliche Erlebnisse in Batoche oder die Atmosphäre einer Weinverkostung auf dem Weingut der Osoyoos Indian Band. Andere Kapitel dokumentieren eher nüchterne Fakten und Statistiken. Dieser Wechsel zwischen persönlichen Beobachtungen und objektiven Betrachtungen der Situation ist interessant, wenn auch nicht immer elegant. Auch bleiben manchmal Fragen offen, so z.B. nach näheren Informationen zur Transformation des Gesundheitssystems (169), oder es werden Themen nur flüchtig angerissen, wie z.B. die Nikotinabhängigkeit indigener Jugendlicher (166).

Kapitel 6 widmet Braune einem der düstersten Kapitel der kanadischen Geschichte, den Residential Schools für Kinder aus indigenen Familien, die bis in die 1960er Jahre im kanadischen Bildungswesen verankert waren. Detailliert schreibt er über die Umerziehungsmethoden, die den Kindern den Zugang zu ihren Familien, Sprachen und Kulturen verweigerten. Die Kinder wurden ihren Familien entrissen; in den Schulen durften sie ihre Sprache nicht sprechen, ihre Bräuche nicht pflegen und waren körperlichem, emotionalem und sexuellem Missbrauch ausgesetzt. Braune schreibt: „Residential Schools hatten das Ziel, die Ureinwohnerkinder in den von europäischen Einwanderern und ihren Werten geprägten Staat einzugliedern. Sie sollten in diesem Sinne erzogen und in Handwerk und Landwirtschaft ausgebildet werden. Und sie sollten lesen und schreiben lernen. Die Schulen dienten aber vor allem einem Ziel: die Kinder zu assimilieren und ihre indianische Identität zu zerstören“ (95). Das System der Residential Schools hatte verheerende Folgen für die

indigenen Gemeinden, betont Braune, unter denen die Menschen noch heute leiden.

Braune führt aber auch viele Fortschritte an, die der kanadische Staat gemeinsam mit den indigenen Völkern erzielte, wie z.B. bei der Gründung von Nunavut 1999, im Ökotourismus oder bei der Selbstbestimmung im Bildungswesen. Im Gesundheitswesen verfolgt die kanadische Regierung seit einigen Jahren in den indigenen Gemeinden einen holistischen Ansatz, erklärt Braune: „Traditionelle Medizin und Zeremonien, die den Heilungsprozess fördern, traditionelles Essen und Geschichten und Lehren der Völker müssen integriert werden, soll ein Gesundheitssystem funktionieren“ (170). Das Hauptaugenmerk des Buches liegt darauf, wie die indigenen Völker heute leben und um ihre Rechte kämpfen. Am Beispiel der Nisga'a wird so das Ringen um Landrechte erläutert. Braune erklärt, wie Kanada sich heute seiner Geschichte stellt, wobei die historischen Wahrheiten, die diverse Kommissionen aufgedeckt haben, und die Entschuldigungen der Regierung als Grundlage dienen, auf der Vertrauen wachsen soll. Dabei sind für die Indigenen „Selbstbestimmung und der Aufbau starker prosperierender indigener Gemeinden und Nationen der Schlüssel für eine gute gemeinsame Zukunft“ (232). Insgesamt ist das Buch eine vielseitige Einführung für all jene, die auf Deutsch über Indigene in Kanada und deren Weg zur Selbstbestimmung lesen möchten.

Geneviève Susemihl

Alex Marland/Thierry Giasson/Andrea Lawlor (Hg.), *Political Elites in Canada: Power and Influence in Instantaneous Times*, Vancouver: UBC Press, 2019 (340 S.; ISBN 9-780-77483-794-1; CAD 34,95)

Der Titel des Buches könnte für manche Leser etwas irreführend sein, denn man könnte eine soziologische Untersuchung der kanadischen politischen Eliten und deren Machtausübung sowie ihrer Einflussnetzwerke erwarten. Wenngleich das sehr

gute Einleitungskapitel der Herausgeber*innen die politische Elitenforschung in Kanada theoretisch und empirisch breit aufgestellt kartographiert, ist der Gesamtfokus des Sammelbandes etwas enger gefasst. Der aus 14 Beiträgen bestehende Band dreht sich in erster Linie um Veränderungen in der politischen Kommunikation in Kanada seit den 1990er Jahren. Zumeist geht es darum, wie sich die politischen Eliten des Landes, verstanden als „Machtmakler“, an die neue digitale Mediumgebung anpassen. Die formalen Strukturen und Institutionen der kanadischen Politik mögen weitgehend dieselben sein wie zu Beginn der 1990er Jahre, doch die politische Kommunikation, so die Journalistin Susan Delacourt in ihrem Vorwort, habe sich seither fundamental verändert. Dahinter steckt die These, wonach es die rapiden Veränderungen im politischen Kommunikationsumfeld sind, welche die Autorität und Machtausübung traditioneller Einflusseliten schwächen und dadurch Platz und Chancen für neue Eliten, die anders und vor allem digital kommunizieren, entstehen. Die empirischen Fallstudien des Bandes zeigen, wie sich die politische Elitenlandschaft Kanadas in dem Maße ändert, wie es neue Eliten besser als die alten verstehen, die Möglichkeiten der digitalen Kommunikation für ihre Zwecke zu nutzen. Die sehr umsichtig kuratierte Aufsatzsammlung stellt einen klaren Zusammenhang zwischen Medienwandel und einer sich ebenfalls verändernden Machtdynamik in Ottawa und anderen politischen Zentren Kanadas dar.

Zu den unbestrittenen Stärken des Bandes zählt der breit angelegte und ausdifferenzierte politische Elitenbegriff, der den Band im Hinblick auf das jeweilige (digitale) Kommunikationsverhalten der Teileliten strukturiert. Als Politikeliten gelten nicht nur die Entscheidungsträger aus Exekutive und Legislative, der höheren Beamten- und Richterschaft, die Führungspersonen aus Parteien und Verbänden, sondern auch die Spitzen von Nichtregierungsorganisationen und gemeinnützigen Einrichtungen, aber auch politischen Strategen und nicht zuletzt die neuen tonangebenden Akteure der

digitalen Welt wie Blogger, Influencer, digitale Pundits usw. Im Einleitungskapitel, das die Landschaft der politischen Elite Kanadas aufschlüsselt, wird ferner die weitverzweigte Politikberatungsbranche in Kanada aus Beratern, Think Tanks, Wissenschaftlern, Intellektuellen, Pollstern usw. zutreffend zur politischen Elite gezählt, doch leider fehlt im Inneren des Bandes ein Kapitel, dass sich speziell mit dem (digitalen) Kommunikationsverhalten dieser Akteure befasst.

Dennoch kann der Band als vierter Teil einer Reihe, die sich mit den Veränderungen in der Darstellungs- und Kommunikationsweise von Politik in den vergangenen 30 Jahren beschäftigt, etwa auch mit politischem Marketing, durchaus zu überzeugen. Der Band ist überwiegend von Politikwissenschaftler*innen gemacht, aber er schottet sich nicht gegenüber verwandten Disziplinen ab und ist zumindest in größeren Teilen auch für Praktiker*innen der politischen Kommunikation und der Politik insgesamt von großem Interesse. Das Buch wendet sich somit an unterschiedliche Zielgruppen innerhalb der sozial- und kulturwissenschaftlichen Kanada-Studien. Da ist zum einen die wachsende Gruppe derjenigen, die am Nexus von digitaler Medienwelt und Demokratiequalität arbeiten. Studierende, die sich mit dem Umgang von politischen Teileliten mit bestimmten Formaten digitaler Kommunikation beschäftigen, kommen ebenso auf ihre Kosten wie jene, die sich den Machtressourcen der klassischen politischen Entscheidungsträger widmen. Für Nachwuchsforscher*innen, die bei qualitativen Studien häufig Interviews mit Vertreter*innen der politischen Eliten führen wollen oder müssen, ist ein Kapitel zu Tipps und Taktiken zur Sicherung von Interviews mit politischen Eliten von besonderem Interesse. Einzelne Kapitel des Bandes eignen sich für die fortgeschrittene Lehre in Bachelor- und Masterprogrammen und bieten nicht zuletzt Anregungen, Inspirationen und Quellen für Qualifikationsarbeiten zur Nutzung vielfältiger digitaler Kommunikationsformate durch alte und neue politische Akteure.

Martin Thunert

Paul D. Morris (Hg.), *Le Canada : une culture du métissage / Transcultural Canada*, Québec: Presses de l'Université Laval, 2019 (272 S.; ISBN 978-2-7637-4269-4; CAD 30,00)

Kanada als Raum der Begegnung und Vermischung von Kulturen und Sprachen, aber auch als Ort des Aufeinandertreffens verschiedener theoretischer Konzepte und praktischer Ansätze für die Gestaltung und wissenschaftliche Untersuchung interkultureller Prozesse und Phänomene steht im Zentrum des zweisprachigen Bandes. Ausgehend von den verschiedenen akzentuierten, aber miteinander verknüpften Begriffen *métissage* und *transculturalism* erschließen die in diesem interdisziplinären Band, der auf eine internationale Tagung an der Université de Saint-Boniface in Winnipeg (Manitoba) zurückgeht, versammelten Beiträge ein weites Spannungsfeld verschiedener Ausdrucksformen des Zusammenlebens und Kontakts in einer von Heterogenität geprägten Gesellschaft.

Der Herausgeber Paul D. Morris skizziert in der Einleitung die begriffsgeschichtliche Entwicklung der Titel gebenden Konzepte und unterstreicht dabei zurecht eine gewisse „fluidité conceptuelle“ (2) und „poly-sémie significative“, die sie auszeichnen und die er aus ihrer spezifischen historischen Entwicklung und Distanz zu den in Kanada dominanten und politisch relevanten Begriffen des Multi- und Interkulturalismus ableitet. Beide, *métissage* und *transculturalism*, betonen den grundlegenden Prozesscharakter und die Dynamik von Kulturen, wie bereits in Fernando Ortíz' Konzeption der *transculturación* angelegt. Sie dienen als Leitlinie für die zwölf Aufsätze der Autor*innen aus Nordamerika und Europa, die gegenwärtige und historische Konfiguration von Diversität und Begegnungen mit Differenzen in Kanada aus verschiedenen disziplinären Blickwinkeln untersuchen.

Der Band ist in vier Teile gegliedert. Der erste versammelt drei eher theoretisch ausgerichtete Beiträge und dient der begrifflichen Fundierung. Afef Benessaïeh

entwickelt „Six Theses on Transculturality“, in denen sie das Konzept in sehr anschaulicher Weise in Abgrenzung zu den in Kanada dominanten Ansätzen des Multi- und Interkulturalismus diskutiert und die mit Transkulturalität verbundene relationale Sicht auf ethnokulturelle Vielfalt als zukunftsweisende Einstellung („state of mind“, 32) herausarbeitet. Der folgende Text von Franck Chignier-Riboulon verweist auf verschiedene internationale Kontexte und diskutiert so Transkulturalität und *métissage culturel* in einem allgemeineren Rahmen. Dabei unterstreicht er, dass auch der transkulturelle Ansatz nicht frei von Machthegemonien ist. Der dritte theoretische Beitrag (Paul Brochu und Anne Sechin) reflektiert schließlich den kanadischen Multikulturalismus mit Hilfe der الميتischen Theorie René Girards.

Die beiden Aufsätze im zweiten Teil des Bandes untersuchen Formen von *métissage* im öffentlichen Raum. Mit dem Fokus auf die Frankophonie im Westen Kanadas, insbesondere auf die Métis, rücken sie den lokalen Entstehungskontext des Buchs in den Fokus, und verweisen damit auf eine spezifisch kanadische Dimension des Konzepts *métissage*. Aus regionalwissenschaftlicher Perspektive arbeitet Étienne Rivard die zentrale Rolle der Kultur für die Regionalentwicklung im Kontext der Frankophonie im kanadischen Westen heraus. *Métissage* dient ihm hierbei sowohl als analytisches Konzept zur Untersuchung der interethnischen Beziehungen als auch als Instrument zur Förderung von Wachstum und Ökonomie, insbesondere auch über die Einbeziehung der Métis in das übergreifende „projet „francophone““ (79). Der zweite Beitrag präsentiert die Ergebnisse einer empirischen Studie zum Zusammenhang zwischen ethnolinguistischer Identität und psychischer Gesundheit bei jungen Métis-Studierenden in Manitoba. Die Autor*innen konstatieren zum einen die Korrelation zwischen starkem ethnischem Zugehörigkeitsgefühl und mentaler Resilienz, unterstreichen zum anderen aber auch die Notwendigkeit kultursensibler Unterstützungsangebote für diese Gruppe.

Repräsentationen und Formen von *métissage* in der kanadischen Literatur widmen sich die drei Artikel des dritten Teils. Astrid M. Fellner verbindet in ihrem Beitrag verschiedene Räume und Konfigurationen von *métissage* und Grenzüberschreitung in Nordamerika: Sie vergleicht *I am Woman* (1988) der indigenen kanadischen Autorin Lee Maracle mit Gloria Anzaldúas wegweisendem *Borderlands / La Frontera* (1987). In ihrer Analyse zeigt sie Parallelen und Verschränkungen der feministisch-dekolonialen Ansätze Maracles und Anzaldúas, deren transkulturelle Poetik Geschlechter- wie literarische Genre-Grenzen transzendiert. Genre-Erwartungen und deren Enttäuschung stehen auch im Fokus des Textes von Svetlana Seibel, die herausarbeitet wie der Anichinabé-Autor Drew Hayden Talyor in seinem Theaterstück *alterNatives* (2000) Vorstellungen von einer ‚authentischen‘ autochthonen Literatur bloßstellt und gegen den Strich bürstet. Sie sieht die dynamische autochthone Science-Fiction-Literaturszene, die sich seit einigen Jahren entwickelt hat, als produktive Möglichkeit, sich essentialistischen Vorstellungen über und Erwartungen an autochthone Literatur zu entziehen. Im letzten Beitrag dieses Abschnitts untersucht Adina Balint Régine Robins postmodernen Roman *La Québécoise* (1983), einen ‚Klassiker‘ der *écriture migrante* Québécois, im Hinblick auf räumliche, sprachliche sowie memorielle Dimensionen der fragmentarischen Identitätskonstruktionen der Protagonistin auf der Suche nach Zugehörigkeit.

Im abschließenden vierten Teil des Werks sind vor allem verschiedene Beiträge zu den Métis selbst versammelt. Zunächst überrascht jedoch der Aufsatz von Mikhail Bashkurov, der einen unerwarteten, aber sehr informativen Vergleich zu den Métis im ostsibirischen Sacha/Jakutien anstellt. Neben historischen Parallelen, wie z.B. der Bedeutung der Métis für den Pelzhandel, zeigt er auch deutliche Unterschiede auf, z.B. in Bezug auf das – im russischen Kontext nicht vorhandene – Streben nach politischer Repräsentation. Parallelen finden sich außerdem im Bereich der materiellen Kultur, so verbinden

beispielsweise Mokassins die sibirischen und kanadischen Métis. Christoph Laugs widmet sich in seinem Beitrag dieser traditionellen autochthonen Fußbekleidung, die er zum einen als Objekt von *métissage* analysiert, in dem sich autochthone mit eurokanadischen Techniken und Materialien verbinden, zum anderen aber auch als identitätsstiftende Marker für kulturelle Zugehörigkeit der Métis. Deren Vermittlerrolle steht im Zentrum des Aufsatzes von Peter Carrington und Aurelio Ayala, die die ambivalente Rolle der Métis bei den ‚Mounties‘, der Gendarmrie royale du Canada (GRC), im späten 19. Jahrhundert untersuchen. Sie zeigen auf, dass die Métis einerseits zur Konsolidierung der anglokanadischen Autorität in dieser für die Métis entscheidenden Epoche beitrugen, aber andererseits auch als Vermittler von Métis-Positionen fungieren konnten. Der letzte Beitrag des Bandes untersucht, wie die katholische Kirche in Kanada Anfang des 20. Jahrhunderts sich den Anforderungen durch demographische Veränderungen anpassen musste. Jean-Philippe Crouteaus Analyse legt dar, dass in Toronto eher der Weg eines assimilatorischen „catholicisme civique“ verfolgt wurde, der die kulturelle und sprachliche Integration der Neu-Migrant*innen an die dominante Gruppe der katholischen Iren förderte. Im frankophonen Montréal ermöglichte die Kirche durch einen „catholicisme culturel“ eher das Beibehalten von Sprache und Kultur der Herkunftsländer.

Der Band erweist sich als bereichernde Lektüre, denn *métissage* und *transculturalism* werden nicht nur als analytische Konzepte diskutiert und erprobt, sondern erfahren auch durch die Fallstudien zu den Métis eine spezifische Fokussierung. Zu unterstreichen ist auch die Erweiterung des Blickwinkels über den Fall Kanadas und der Métis hinaus, z.B. durch die fruchtbaren Bezüge zum US-mexikanischen Grenzraum oder auch im Beitrag zu den Métis im russischen Sibirien. Auffällig ist, dass lediglich die Einleitung explizit den Begriff *diversity/diversité* mit einbezieht, der die Debatte seit einigen Jahren maßgeblich prägt; in einigen Beiträgen jedoch zumindest implizit eine Rolle

spielt, v.a. in Form intersektionaler Ansätze im Hinblick auf Gender, Alter oder auch Religion. Aus der Fortführung dieser Aspekte könnten interessante Perspektiven für weitere Forschungen entstehen.

Das Buch kann aufgrund seines für einen Sammelband sehr gelungenen systematischen Aufbaus sowohl all jenen empfohlen werden, die sich einen fundierten Überblick über transkulturelle Prozesse und Phänomene von *métissage* im kanadischen Kontext verschaffen möchten, als auch Leser*innen mit spezifischem Interesse am Fall der Métis. Begrüßenswert ist außerdem, dass das Werk als open access-Publikation frei verfügbar ist.

Christoph Vatter

Martina Weinhart (Hg.), *Magnetic North. Mythos Kanada in der Malerei 1910-1940*, München: Prestel Verlag, 2021 (235 S.; ISBN 978-3-7913-5993-9; 50,40 EUR)

Im Sommer 2021 zeigte die Frankfurter Schirn Kunsthalle im Rahmen des Buchmesse-Programms zum Gastland Kanada die bislang umfangreichste Ausstellung kanadischer Kunst des frühen 20. Jahrhunderts in Deutschland. Als Kuratorin setzte Martina Weinhardt (*Schirn*) in enger Zusammenarbeit mit Georgiana Uhlyarik (Art Gallery of Ontario, Toronto) und Katerina Atanassova (National Gallery of Canada, Ottawa) Ansätze aktueller kanadischer Kunstgeschichtsschreibung um, inklusive zeitgenössischer indigener Perspektiven und künstlerischer Positionen. Der Fokus der Ausstellung lag auf den Gemälden der *Group of Seven* und ihres Umfeldes, jenen zu Ikonen gewordenen Motiven des kanadischen Nordens aus dem ersten Drittel des 20. Jahrhunderts, die in Kanada zutiefst vertraut und durch unzählige Vervielfältigungen Teil der Populärkultur geworden, dem Kunstpublikum in Europa jedoch nur wenig bekannt sind.

Kontextualisiert und gleichzeitig „gebrochen“ wurde dabei das klassische kunsthistorische Helden-Narrativ des ersten großen

kanadischen Nationalstils u.a. durch fünf Film-Installationen in der Ausstellung, die Katalogbeiträge von und im Gespräch mit indigenen Autor*innen und die auf der Schirn-Homepage veröffentlichte und weiterhin zugängliche Podcast-Reihe „Critical Land“. Hier stellt die Moderatorin Sylvia Cunningham in Gesprächen vier verschiedene indigene intellektuelle Positionen zur kritischen Wahrnehmung von Land und Landschaftsmalerei vor.

Der Katalog *Magnetic North. Mythos Kanada in der Malerei 1910-1940* bildet die Exponate und in nur leicht veränderter Form auch die Wandtexte der Ausstellung ab, ergänzt durch sechs kurze Aufsätze, einige ausführliche Bildkommentare zu den wichtigsten Kunstwerken und die Dokumentation der Filme in sehr gut gewählten und kommentierten Film-Stills.

Die Kurator*innen-Aufsätze „Der Wille zur Wildnis. Eine Einführung“ (Martina Weinhardt) und „Landschaft: der Rohstoff Kanadas“ (Georgiana Uhlyarik) eröffnen zeitgenössische Perspektiven auf die Landschaftsmalerei der kanadischen Moderne. Weinhardt spannt einen weiten Bogen, ordnet in internationale kunsthistorische Tendenzen ein – von Caspar David Friedrich über Henry David Thoreau bis zur Hudson River School, eröffnet aber auch das zeitgenössische Feld der bislang hier so unbekannt kanadischen Kunstgeschichte und ihrer Widersprüche und kritischen Stimmen im Sinne von Dekolonialisierung.

Uhlyarik zeichnet Kunst- und Rezeptionsgeschichte der *Group of Seven* im 20. Jahrhundert nach und widmet sich dem Paradox von „Landschaft“ zwischen Inspiration der Künstler*innen und Rohstoff-Quelle“ in der Geschichte der kanadischen Industrialisierung. In der Ausstellung hingen so nebeneinander die Annäherungen Emily Carrs an die Regenwälder der Pazifikküste, abstrahierende Gemälde polarer Landschaften – die beide zunehmend im Kontext spiritueller Ideen standen – und Yvonne McKague-Houssers Darstellungen nördlicher Minenstädte oder Tom Thompsons Ölskizzen vom Transport gefällter Holzstämmen auf Flüssen,

Holzrutschen und in Sägewerken. Die leuchtenden Farben des kanadischen Nordens verbinden die bildlichen Zeugnisse der programmatischen „Ausflüge in die Wildnis“ mit ihrer Kehrseite, den Andeutungen der fortschreitenden Abholzung und Industrialisierung.

Der „Mythos Kanada“, und die (insbesondere nach dem 1. Weltkrieg) so vehement gesuchte künstlerische Unabhängigkeit von Europa, werden u.a. in den Kapiteln „Nordlichter“ und „Der einsame Baum“ thematisiert. Das wiederkehrende Motiv des freistehenden, sich am felsigen Ufer eines Sees mit seinen Wurzeln festhaltenden Baumes, der sich im Westwind neigt ohne zu brechen – wie in Tom Thomsons „The West Wind“ (1916/17) – galt früh als Sinnbild einer jungen Nation auf der Suche nach eigener Identität.

Dass die Mitglieder der *Group of Seven* das Land zumeist zum unbewohnten Land, zur *terra nullius* stilisierten und die Jahrtausende währende Besiedlung indigener Völker bildlich ignorierten, war der Anstoß zu den fünf Film-Installationen der Ausstellung. In historisch-ethnographischen, dokumentarischen, künstlerischen und insbesondere von indigenen Filmemacher*innen produzierten Filmen wird indigenes Leben als Gegendarstellung zum Narrativ der menschenleeren Landschaft sichtbar und indigene Kritik an der Aneignung und Wahrnehmung des Landes artikuliert. Parallel dazu betrachten die vier Beiträge indigener (Co-)Autor*innen im Katalogteil „Land oder Landschaft“ diese andere Seite der Geschichte. Sie revidieren den Ausschluss aus der Geschichtsschreibung, spiegeln indigene Positionen im kunsthistorischen Diskurs und beleuchten koloniale Praxis und den kolonialen Blick in ihren Konsequenzen auf die Landrechtsfragen der heutigen Zeit.

Der Fotograf Jeff Thomas thematisiert hier seine Neubefragung des Archivs historischer Bilder, insbesondere des Fotografen Edward S. Curtis, dessen Stummfilm *In the Land of the Head Hunters* (1914) in der Ausstellung lief. Ruth Phillips und Carmen Robertson („Indigene Kunst in Kanada und darüber hinaus“)

beleuchten die Geschichte der Auseinandersetzungen im Kunstdiskurs um Anerkennung und Souveränität indigener Positionen seit den 1980er Jahren. Lisa Jackson und Colleen Hemphill kommentieren den in der Ausstellung gezeigten Dokumentarfilm *How a People Live* (2013), der die Zwangsumsiedlung der 'Nakwaxda'xw und Gwa'sala First Nations in British Columbia in den 1960er Jahren thematisiert. Und die Künstlerin Caroline Monnet, deren ausdrucksstarke Video-Arbeiten *Mobilize* (2015) und *Transatlantic* (2018) die Ausstellung begleiteten, stellt im Gespräch mit Renée van der Voird ihre künstlerische Perspektive dar. Geboren 1985 in Ottawa als Tochter einer Algonquin-Mutter und eines französischen Vaters, gelingt es Monnet in ihren Arbeiten eine Basis anzubieten für die Betrachtung von Geschichte als gemeinsamer Geschichte und für den weiterhin dringend nötigen Dialog über das fortwirkende koloniale Erbe.

Magnetic North reiht sich ein in die spannungsreiche Praxis dialogischen Ausstellens, die in Kanada spätestens seitdem beginnenden 21. Jahrhunderts eine bedeutende Rolle spielt. Viele andere Themen sind hier noch denkbar, auch für die transatlantische Kunstbetrachtung, nicht zuletzt Fragen künstlerischer Aneignung und gemeinsamer Inspiration. Als z. B. in den Dauerausstellungen der National Gallery of Canada ab 2003 („Art of this Land“) farbtintensive perlenbestickte Anishinaabe-Taschen und Métis Sashes neben die starkfarbigen *Group of Seven*-Interpretationen der Landschaft in Kanadas Norden gehängt wurden, entstand ein neues Bild von gemeinsamer Geschichte in einem gemeinsamen Land. Kuratorische Praxis wird hier greifbar als Grundlage sich verändernder Kunstgeschichtsschreibung, sich wandelnder Selbstverständlichkeiten und Möglichkeiten der Wahrnehmung.

Angela Weber